Jahrgang 1942.

Sammlung
der Gesetze und Verordnungen
des Protektorates Böhmen und Mähren.

Ausgegeben am 9. Jänner 1942.

3. Stück. Preis: K 5·20.

Ročník 1942. 7

Sbírka
zákonů a nařízení
Protektorátu Čechy a Morava.

Vydána dne 9. ledna 1942.

Cena: K 5·20. Částka 3.

Inhalt: 4. Kundmachung über die Abänderung und Ergänzung einiger Bestimmungen der Regierungsverordnung vom 14. Februar 1940, Slg. Nr. 79, betreffend die Regelung der Erzeugung und der Verarbeitung von Hopfen, Malz und Bier und des Handels mit diesen Erzeugnissen.

Obsah: 4. Vyhláška o změně a doplnění některých ustanovení vládního nařízení ze dne 14. února 1940, č. 79 Sb., o úpravě výroby a zpracování chmele, sladu a piva a obchodu s nimi.

4.

Kundmachung des Ministers für Landwirtschaft vom 18. Dezember 1941

über die Abänderung und Ergänzung einiger Bestimmungen der Regierungsverordnung vom 14. Februar 1940, Slg. Nr. 79, betreffend die Regelung der Erzeugung und der Verarbeitung von Hopfen, Malz und Bier und des Handels mit diesen Erzeugnissen.

Der Minister für Landwirtschaft verlautbart auf Grund des § 11 der Regierungsverordnung vom 18. September 1939, Slg. Nr. 206, betreffend die Ermächtigung des Ministeriums für Landwirtschaft zur Regelung des Wirtschaftens mit gewissen Lebens- und Futtermitteln, in der Fassung der Regierungsverordnung vom 21. November 1940, Slg. Nr. 414, und auf Grund der §§ 4 und 5 der Regierungsverordnung vom 7. August 1940, Slg. Nr. 270, über die Zuständigkeit des Ministeriums für Landwirtschaft:

Art. I.

Die Regierungsverordnung Slg. Nr. 79/1940 wird abgeändert und ergänzt, wie folgt:

1. In der Überschrift werden die Worte „Bier und des Handels mit diesen Erzeugnissen" durch die Worte „Bier, die Erzeugung von Biercouleur und Biersirup und des Handels mit diesen Erzeugnissen" ersetzt.

Vyhláška ministra zemědělství ze dne 18. prosince 1941

o změně a doplnění některých ustanovení vládního nařízení ze dne 14. února 1940, č. 79 Sb., o úpravě výroby a zpracování chmele, sladu a piva a obchodu s nimi.

Ministr zemědělství vyhlašuje podle § 11 vládního nařízení ze dne 18. září 1939, č. 206 Sb., kterým se zmocňuje ministerstvo zemědělství k úpravě hospodaření některými potravinami a krmivy, ve znění vládního nařízení ze dne 21. listopadu 1940, č. 414 Sb., a podle §§ 4 a 5 vládního nařízení ze dne 7. srpna 1940, č. 270 Sb., o příslušnosti ministerstva zemědělství:

Čl. I.

Vládní nařízení č. 79/1940 Sb. se mění a doplňuje takto:

1. V nadpise se nahrazují slova „piva a obchodu s nimi" slovy „piva, o výrobě pivního kuléru a pivního syrupu a obchodu s těmito výrobky".

2. Der § 1 hat zu lauten:

„(1) Die Erzeugung und die Verarbeitung von Hopfen, Malz und Bier, die Erzeugung von Biercouleur und Biersirup und der Handel mit diesen Erzeugnissen werden nach den unten angeführten Bestimmungen geregelt.

(2) Unter Hopfen zu Brauzwecken sind getrocknete Dolden von weiblichen Pflanzen der Kultursorten des gemeinen Hopfens zu verstehen.

(3) Unter Malz sind eingeweichte, gekeimte und getrocknete (gedarrte), beziehungsweise geröstete Kornfrüchte von Gerste oder anderen Getreidearten zu verstehen.

(4) Unter Bier ist ein Getränk im Sinne des Biersteuergesetzes zu verstehen.

(5) Unter Biercouleur und Biersirup sind Erzeugnisse aus raffiniertem Rübenzucker zu verstehen, die zum Färben und Süßen des Bieres verwendet werden und nach dem Biersteuergesetz, beziehungsweise den es ergänzenden Vorschriften bei der Bierherstellung verwendet werden dürfen."

3. Der § 2 hat zu lauten:

„(1) Zur Durchführung der sich aus dieser Regelung ergebenden Aufgaben wird der „Böhmisch-Mährische Verband für Hopfen, Malz und Bier", im weiteren Text „Verband" genannt, errichtet.

(2) Dem Verbande gehören als Mitglieder an:

A. Hopfenanbauer (Erzeuger);

B. Be- und Verarbeiter:

1. Mälzereien, das sind Betriebe, die gewerbsmäßig Malz erzeugen, sowie Betriebe, die Malz zu anderen Zwecken als zur Bierherstellung verarbeiten,
2. Brauereien, das sind Betriebe, die gewerbsmäßig Bier erzeugen,
3. Hersteller von Biercouleur und Biersirup;

C. Händler:

1. Unternehmungen, die mit Hopfen, Malz, Biercouleur oder Biersirup handeln,
2. Unternehmungen, die mit Bier im großen handeln, und Bierlager, insoweit sie Bier an Wiederverkäufer, insbesondere an Gast- und Schankwirtschaften absetzen,

2. § 1 zní:

„(1) Výroba a zpracování chmele, sladu a piva, výroba pivního kuléru a pivního syrupu a obchod s těmito výrobky upravují se podle ustanovení dále uvedených.

(2) Chmelem k účelům pivovarským se rozumějí sušené hlávky samičích rostlin kulturních odrůd chmele obecného.

(3) Sladem se rozumějí máčené, klíčené a sušené (hvožděné), po případě pražené obilky ječmene nebo jiných obilovin.

(4) Pivem se rozumí nápoj podle zákona o dani z piva.

(5) Pivním kulérem a pivním syrupem se rozumějí výrobky z rafinovaného cukru, kterých se používá k barvení a slazení piva a smí se jich použíti při výrobě piva podle zákona o dani z piva, po případě podle předpisů jej doplňujících."

3. § 2 zní:

„(1) K provádění úkolů z tohoto nařízení vyplývajících zřizuje se „Českomoravský svaz pro chmel, slad a pivo", v dalším textu „Svaz".

(2) Členy Svazu jsou:

A. pěstitelé chmele (výrobci);

B. opracovatelé a zpracovatelé:

1. sladovny, t. j. podniky, které vyrábějí slad po živnostensku, jakož i podniky, které zpracují slad k jiným účelům než k výrobě piva,
2. pivovary, t. j. podniky, které vyrábějí pivo po živnostensku,
3. výrobci pivního kuléru a pivního syrupu;

C. obchodníci:

1. podniky, které obchodují s chmelem, sladem, pivním kulérem nebo pivním syrupem,
2. podniky, které obchodují s pivem ve velkém, a sklady piva, pokud prodávají pivo překupníkům, zejména hostinským a výčepníkům,

3. Personen, die den Verkauf der im § 1 angeführten Erzeugnisse vermitteln (Agenten, Kommissionäre u. dgl.).

(3) Mitglieder werden ferner Personen und Unternehmungen, die nach dem Tage des Wirksamkeitsbeginnes dieser Verordnung eine der im Absatz 2 angeführten Tätigkeiten beginnen oder diese Tätigkeit nach vorhergegangener Einstellung wieder aufnehmen, und zwar mit dem Tage des Beginnes oder der Wiederaufnahme der Tätigkeit (§ 6).

(4) Die Mitgliedschaft endet, wenn die Unternehmung dauernd stillgelegt und die Stillegung dem Verbande angezeigt wird. Dauert die Stillegung länger als ein Jahr, so kann die Beendigung der Mitgliedschaft auch dann angenommen werden, wenn eine Anzeige nicht erstattet ist."

4. Der § 4 hat zu lauten:

„(1) Dem Verbande obliegt es, unter Wahrung der Belange der Gesamtwirtschaft und des Gemeinwohls die Erzeugung, den Absatz und die Be- und Verarbeitung von Hopfen, Malz und Bier sowie von Biercouleur und Biersirup, weiter die Erfassung der bei der Malz- und Bierherstellung anfallenden Abfallerzeugnisse sowie auch die Versorgung der Bevölkerung mit Bier zu regeln. Zur Erfüllung dieser Aufgaben hat der Verband alle erforderlichen Maßnahmen zu treffen. Der Verband kann insbesondere:

a) die Erzeugung, die Erfassung, die Be- und Verarbeitung, die Ablieferung, den Absatz und die Verteilung der im § 1 angeführten Waren regeln,

b) die Aufteilung der zur Erzeugung von Malz und Bier bestimmten Rohstoffe vornehmen,

c) Vorschriften über die Qualität der im § 1 angeführten Waren und Vorschriften über die Prüfung der Qualität erlassen,

d) Vorschriften über Sortierung, Verladung, Verpackung, Herstellung, Lieferung, Versand und Kennzeichnung erlassen,

e) den Umfang der Hopfenanbaufläche festsetzen und den Hopfenaussatz regeln,

f) den Mitgliedern Lieferungs-, Abnahme-, Bezugs-, Be- und Verarbeitungs- und Einlagerungspflichten auferlegen,

g) den Ausnutzungsgrad und den Arbeitsumfang der im § 2, Abs. 2, lit. B und C, angeführten Unternehmungen regeln,

h) unbeschadet der Zuständigkeit der Böhmisch-Mährischen Ein- und Ausfuhrstelle für

3. osoby, které zprostředkují prodej výrobků uvedených v § 1 (agenti, komisionáři a pod.).

(3) Členy se stávají dále osoby a podniky, které po dni účinnosti tohoto nařízení započnou některou činnost, uvedenou v odstavci 2, nebo tuto činnost po předcházejícím zastavení opět zahájí, a to dnem započetí nebo znovuzahájení činnosti (§ 6).

(4) Členství končí, byl-li podnik trvale zastaven a bylo-li zastavení hlášeno Svazu. Trvá-li zastavení déle než jeden rok, může se míti za to, že členství také skončilo, i když oznámení nebylo učiněno."

4. § 4 zní:

„(1) Svazu přísluší, aby, šetře zájmů celkového hospodářství a obecného blaha, řídil výrobu, odbyt, opracování a zpracování chmele, sladu a piva, jakož i pivního kuléru a pivního syrupu, dále podchycení odpadových výrobků získaných při výrobě sladu a piva, jakož i zásobování obyvatelstva pivem. Ke splnění těchto úkolů učiní Svaz všechna potřebná opatření. Svaz může zejména:

a) říditi výrobu, podchycení, opracování a zpracování, dodávání, odbyt a rozdělování zboží uvedeného v § 1,

b) rozvrhovati suroviny určené k výrobě sladu a piva,

c) vydávati předpisy o jakosti zboží uvedeného v § 1 a předpisy o zkoušení jakosti,

d) vydávati předpisy o třídění, nakládání, balení, získávání, dodávání, zasílání a označování,

e) určovati rozsah plochy chmelnic a upravovati výsaz chmelnic,

f) ukládati členstvu povinnosti dodávkové, odbytové, odběrní a povinnosti týkající se opracování, zpracování a uskladňování,

g) upravovati stupeň využití a pracovní rozsah podniků uvedených v § 2, odst. 2, písm. B a C,

h) spolupůsobiti při dovozu a vývozu zboží uvedeného v § 1, bez újmy příslušnosti Česko-

Erzeugnisse der Ernährungs- und Landwirtschaft bei der Ein- und Ausfuhr der im § 1 genannten Waren beteiligt werden,

i) Maßnahmen zur Förderung der Wirtschaftlichkeit der Mitgliedsunternehmungen und zur Ordnung des Wettbewerbs treffen,

j) bestimmen, daß bei Unternehmungen gemäß § 2, Abs. 2, lit. B und C, Erweiterungen der Unternehmungen oder Vergrößerungen ihrer Leistungsfähigkeit, Umstellungen, durch die die Erzeugung, Herstellung oder Verteilung wesentlich beeinflußt werden, sowie Verkäufe, Verpachtungen und Verlegungen von seiner Genehmigung abhängig sind,

k) die Erzeugung der im § 2, Abs. 2, lit. B und C, angeführten Unternehmungen auf bestimmte Erzeugnisse ganz oder teilweise beschränken und volkswirtschaftlich unnötige Unternehmungen (§ 2, Abs. 2, lit. B und C) teilweise oder ganz, vorübergehend oder dauernd stillegen,

l) aus volkswirtschaftlichen Gründen die Errichtung neuer im § 2, Abs. 2, lit. B und C, angeführter Unternehmungen fördern und bereits bestehende Unternehmungen zusammenschließen,

m) Ausgleichsabgaben festsetzen,

n) zur Deckung des mit seiner Tätigkeit verbundenen Aufwandes Beiträge einheben und für die Benutzung von Einrichtungen des Verbandes Gebühren festsetzen,

o) gegen Mitgliedsunternehmungen, die gegen Bestimmungen dieser Verordnung, der Satzungen oder auf Grund dieser Bestimmungen erlassenen Anordnungen des Verbandes verstoßen, Ordnungsstrafen bis zu 1,000.000 K im Einzelfalle festsetzen.

(2) Anordnungen allgemeiner Art nach Absatz 1, lit. e), f), j), k), l), m) und n), bedürfen der Zustimmung des Ministeriums für Landwirtschaft."

5. Nach dem § 4 wird ein § 4a eingeschaltet, der lautet:

„§ 4a.

(1) Der Verband kann Unternehmungen der Verarbeiter- und der Verteilergruppe die Fortführung der Unternehmung vorübergehend oder dauernd untersagen, wenn der Betriebsführer oder ein verantwortliches Mitglied der Betriebsleitung die für die Führung des Betriebes erforderliche Zuverlässigkeit nicht besitzt. Ein Mangel der erforderlichen Zuverlässigkeit darf nur angenommen werden, wenn

moravské úřadovny pro dovoz a vývoz výrobků hospodářství vyživovacího a zemědělského,

i) činiti opatření k podpoře hospodárného vedení členských podniků a k úpravě jejich soutěže,

j) určovati, že u podniků uvedených v § 2, odst. 2, písm. B a C rozšíření podniků nebo zvětšení jejich výkonnosti, změny, jež mají podstatný vliv na výrobu, získávání nebo rozdělování, jakož i prodeje, propachtování a přeložení jsou závislé na jeho schválení,

k) omeziti zcela nebo částečně výrobu v podnicích, uvedených v § 2, odst. 2, písm. B a C, na určité výrobky a zastaviti podniky (§ 2, odst. 2, písm. B a C) částečně nebo zcela, dočasně nebo trvale, nejsou-li národohospodářsky nutné,

l) podporovati z důvodů národohospodářských zakládání nových podniků, uvedených v § 2, odst. 2, písm. B a C, a slučovati podniky již stávající,

m) stanoviti vyrovnávací příspěvky,

n) vybírati příspěvky k úhradě výdajů vzniklých jeho činností a stanoviti poplatky za používání zařízení Svazu,

o) ukládati členským podnikům, které poruší ustanovení tohoto nařízení, stanov nebo na základě jich vydaných nařízení Svazu, v jednotlivých případech pořádkové pokuty až do 1,000.000 K.

(2) Nařízení všeobecné povahy, uvedená v odstavci 1, písm. e), f), j), k), l), m) a n), vyžadují schválení ministerstva zemědělství."

5. Za § 4 se připojuje § 4a, jenž zní:

„§ 4a.

(1) Svaz může dočasně nebo trvale zakázati další vedení podniků skupiny zpracovatelů a rozdělovatelů, nemá-li vedoucí podniku anebo zodpovědný člen vedení podniku žádoucí spolehlivosti. Za nedostatek žádoucí spolehlivosti smí býti považováno jen, když

a) der Betriebsführer oder ein verantwortliches Mitglied der Betriebsleitung wegen eines vorsätzlichen oder grob fahrlässigen Verstoßes gegen die Vorschriften dieser Regierungsverordnung oder einer auf Grund derselben ergangenen Maßnahme rechtskräftig verurteilt oder der Betriebsführer oder ein verantwortliches Mitglied der Betriebsleitung wegen eines vorsätzlichen oder grob fahrlässigen Verstoßes gegen eine Anordnung über Preise oder Preisspannen, gegen eine Regelung des Arbeitsumfanges oder des Ausnutzungsgrades von Betrieben, gegen Wettbewerbsregelungen, Lieferungs- oder Verteilungsvorschriften bestraft, und

b) die Unternehmung darauf vom Verband verwarnt worden ist sowie

c) der Betriebsführer oder ein verantwortliches Mitglied der Betriebsleitung danach innerhalb einer Frist von zwei Jahren einen erneuten vorsätzlichen oder grob fahrlässigen Verstoß gegen Bestimmungen der genannten Art begangen hat.

(2) Gegen die Untersagung steht dem Betroffenen das Rechtsmittel der Beschwerde beim Beschwerdeausschuß (§ 20) zu.

(3) Die Wiederaufnahme einer Unternehmung, deren Fortführung nach Absatz 1 dauernd untersagt worden ist, bedarf der Genehmigung gemäß § 6."

6. Der § 5 hat zu lauten:

„Die im Geschäftsbereich des Verbandes in Betracht kommenden Preise für Waren und Leistungen aller Art sowie Entgelte bestimmt auf Antrag des Verbandes die Oberste Preisbehörde nach den Vorschriften der Regierungsverordnung vom 10. Mai 1939, Slg. Nr. 121, betreffend die Errichtung der Obersten Preisbehörde, in der Fassung der Regierungsverordnung vom 8. Mai 1940, Slg. Nr. 189, falls nicht der Verband gemäß § 4, Abs. 2, dieser Regierungsverordnung zur Festsetzung von Preisen ermächtigt wird."

7. Der § 6 hat zu lauten:

„Die Neuerrichtung von im § 2, Abs. 2, lit. B und C, angeführten Unternehmungen und die Wiederaufnahme einer nicht nur vorübergehend stillgelegten Unternehmung bedürfen der Genehmigung des Verbandes. Im Falle eines volkswirtschaftlichen Bedürfnisses muß die Genehmigung erteilt werden; sie soll erteilt werden, wenn eine Gefährdung bestehender Unternehmungen oder eine Übersetzung des Gewerbezweiges nicht zu befürchten ist."

a) vedoucí podniku nebo zodpovědný člen vedení podniku byl pravoplatně odsouzen pro přestupek spáchaný úmyslně nebo z hrubé nedbalosti proti předpisům tohoto vládního nařízení anebo na základě něho vydaného opatření, nebo vedoucí podniku nebo zodpovědný člen vedení podniku byl potrestán pro přestupek spáchaný úmyslně nebo z hrubé nedbalosti proti nařízení o cenách nebo cenovém rozpětí, proti úpravě pracovního rozsahu a stupně využití podniků, proti úpravě soutěže, proti předpisům o dodávce nebo rozdělování, a

b) dal-li Svaz podniku v tom směru výstrahu, jakož i

c) spáchal-li na to vedoucí podniku nebo zodpovědný člen vedení podniku ve dvou letech úmyslně nebo z hrubé nedbalosti nový přestupek proti ustanovením jmenovaného druhu.

(2) Proti zákazu má postižený opravný prostředek stížnosti u stížnostního výboru (§ 20).

(3) Opětné uvedení do provozu podniku, jehož další vedení bylo podle odstavce 1 trvale zakázáno, vyžaduje schválení podle § 6."

6. § 5 zní:

„Ceny výrobků a úkonů všeho druhu, jakož i úplaty spadající do působnosti Svazu upravuje na návrh Svazu nejvyšší úřad cenový podle ustanovení vládního nařízení ze dne 10. května 1939, č. 121 Sb., o zřízení nejvyššího úřadu cenového, ve znění vládního nařízení ze dne 8. května 1940, č. 189 Sb., nebude-li Svaz podle § 4, odst. 2 tohoto vládního nařízení zmocněn ke stanovení cen."

7. § 6 zní:

„Zřízení nových podniků, uvedených v § 2, odst. 2, písm. B a C, jakož i opětné uvedení do provozu takového podniku, jehož činnost nebyla jen přechodně zastavena, vyžaduje schválení Svazu. V případě národohospodářské potřeby musí býti schválení uděleno; schválení má býti uděleno, není-li se třeba obávati ohrožení dosavadních podniků nebo přeplnění průmyslového odvětví."

8. Der § 8 hat zu lauten:

„(1) Erleidet eine Unternehmung, die in Betrieb ist, durch die nach § 4, Abs. 1, lit. k), getroffenen Maßnahmen einen schweren wirtschaftlichen Schaden, so muß ihr vom Verband eine angemessene Entschädigung (kein Schadenersatz gemäß dem Begriff der Bestimmungen des allgemeinen bürgerlichen Gesetzbuches und des Handelsgesetzbuches) gewährt werden. Eine Entschädigung kann auch Verpächtern einer Unternehmung gewährt werden. Darüber, ob ein solcher Schaden entstanden ist, und über die Höhe der Entschädigung sowie deren Verteilung entscheidet, falls kein Einvernehmen erzielt wird, das Ministerium für Landwirtschaft nach Anhörung des Verbandes.

(2) Ein Anspruch auf Entschädigung besteht nicht

a) für wirtschaftliche Nachteile, die durch allgemeine Anordnungen gemäß § 4, Abs. 1, lit. k), entstehen,

b) für Schädigungen, die dadurch entstehen, daß durch eine Maßnahme Unternehmungen eingeschränkt oder stillgelegt werden, die nach dem 29. September 1939 ohne Genehmigung der Bezirksbehörde begonnen worden sind,

c) für Schädigungen, die dadurch entstehen, daß die Fortführung einer Unternehmung auf Grund des § 4a untersagt wird,

d) in dem Umfange, in dem eine Schädigung durch ein unwirtschaftliches oder unzuverlässiges Verhalten des Betroffenen mitverursacht worden ist.

(3) Die gewährte Entschädigung kann der Verband mit Zustimmung des Ministeriums für Landwirtschaft ganz oder teilweise auf die Mitglieder umlegen, die aus der betreffenden Maßnahme einen Vorteil haben, und zwar nach dem Maße ihres Vorteils."

9. Der § 9 hat zu lauten:

„Zur Deckung der Verwaltungskosten und sonstiger Aufwendungen, die mit der Tätigkeit des Verbandes verbunden sind, sowie der Ausgaben nach § 8 wird der Verband von seinen Mitgliedern Beiträge sowie Gebühren für besondere Leistungen und Ausgleichsabgaben einheben."

10. Der § 10 hat zu lauten:

„(1) Der Verband kann seinen Mitgliedern wegen Verletzung der Vorschriften dieser Verordnung, der Satzungen und der auf

8. § 8 zní:

„(1) Utrpí-li podnik, který je v chodu, opatřením podle § 4, odst. 1, písm. k) těžkou hospodářskou škodu, musí mu Svaz poskytnouti přiměřené odškodnění (nikoliv náhrada škody podle pojmu ustanovení obecného občanského zákona a obchodního zákona). Odškodnění může býti poskytnuto též propachtovatelům podniku. O tom, vznikne-li taková škoda a o výši náhrady, jakož i o jejím rozdělení, rozhodne, nedojde-li k dohodě, ministerstvo zemědělství po slyšení Svazu.

(2) Nárok na odškodnění není

a) za hospodářské újmy, jež vznikají všeobecnými nařízeními podle § 4, odst. 1, písm. k),

b) za poškození, jež vznikají tím, že nějakým opatřením došlo k omezení nebo k zastavení podniků, které vznikly bez schválení okresního úřadu po 29. září 1939,

c) za poškození, jež vznikají tím, že se zakáže další vedení podniku podle § 4a,

d) v tom rozsahu, bylo-li poškození spoluzaviněno nehospodárným nebo nespolehlivým chováním postiženého.

(3) Poskytnuté odškodnění může Svaz se souhlasem ministerstva zemědělství rozvrhnouti zcela nebo zčásti na členy, kteří mají z opatření, o něž jde, prospěch, a to podle míry jejich prospěchu."

9. § 9 zní:

„K úhradě správních výdajů a ostatních nákladů, spojených s činností Svazu, jakož i výdajů podle § 8 vybírá Svaz od svých členů příspěvky, jakož i dávky za zvláštní úkony a vyrovnávací příspěvky."

10. § 10 zní:

„(1) Svaz může svým členům ukládati pořádkové pokuty pro porušení ustanovení tohoto nařízení, stanov a nařízení Svazu, na jich

Grund dieser Bestimmungen erlassenen Anordnungen des Verbandes Ordnungsstrafen im Einzelfalle bis zum Betrage von 1,000.000 K auferlegen. Die Ordnungsstrafen bilden eine Einnahme des Verbandes.

(2) Nicht rechtzeitig bezahlte Beiträge, Umlagen (§ 8, Abs. 2), Gebühren, Ausgleichsabgaben und Ordnungsstrafen können auf Antrag des Verbandes auf Grund eines von ihm hinsichtlich der Vollstreckbarkeit bestätigten Rückstandsausweises oder Erkenntnisses über die Auferlegung einer Ordnungsstrafe durch politische Exekution eingetrieben werden."

11. Im § 11, Abs. 2, werden die Worte „bei der zuständigen Bezirksbehörde" durch die Worte „beim Ministerium für Landwirtschaft" und die Worte „Die Bezirksbehörde" durch die Worte „Das Ministerium für Landwirtschaft" ersetzt.

12. Im § 12 werden die Worte „im Einvernehmen mit dem Minister für Industrie, Handel und Gewerbe" gestrichen.

13. Der § 13 hat zu lauten:

„(1) Der Verband unterliegt der Aufsicht durch das Ministerium für Landwirtschaft, die der Regierungskommissär und im Falle seiner Verhinderung sein Stellvertreter ausüben. Der Regierungskommissär und sein Stellvertreter werden vom Minister für Landwirtschaft ernannt und abberufen.

(2) Der Regierungskommissär oder sein Stellvertreter haben das Recht, die Tätigkeit des Verbandes zu kontrollieren, in die Bücher, Aufzeichnungen und Schriften Einsicht zu nehmen und die erforderlichen Aufklärungen zu verlangen, die ihnen unverzüglich gegeben werden müssen. Nehmen sie irgend welche Mängel wahr, so können sie im Rahmen ihrer Kompetenz die Abstellung durch die zuständigen Organe verlangen. Ferner können sie die Durchführung von Anordnungen oder Maßnahmen des Verbandes, die der ordentlichen Ausübung der Rechte und Pflichten des Verbandes oder geltenden Vorschriften, den Finanzinteressen des Protektorates oder den Weisungen der Regierung entgegenstehen, und zwar mit der Wirkung verbieten, daß derartige Anordnungen oder Maßnahmen dem Ministerium für Landwirtschaft vorgelegt werden müssen und erst dann durchgeführt werden dürfen, wenn das Ministerium hierzu seine Zustimmung gegeben hat.

základě vydaných, v jednotlivých případech až do částky 1,000.000 K. Pořádkové pokuty jsou příjmem Svazu.

(2) Včas nezaplacené příspěvky, rozvržené částky (§ 8, odst. 2), dávky, vyrovnávací příspěvky a pořádkové pokuty mohou na návrh Svazu býti vymáhány politickou exekucí na základě výkazu nedoplatků nebo nálezu o uložení pořádkové pokuty, jím co do vykonatelnosti potvrzeného."

11. V § 11, odst. 2 nahrazují se slova „u příslušného okresního úřadu" slovy „u ministerstva zemědělství" a slova „Okresní úřad" slovy „Ministerstvo zemědělství".

12. V § 12 se škrtají slova „v dohodě s ministrem průmyslu, obchodu a živností".

13. § 13 zní:

„(1) Svaz podléhá dozoru ministerstva zemědělství, který vykonává vládní komisař a v případě jeho zaneprázdnění jeho zástupce. Vládního komisaře a jeho zástupce jmenuje a odvolává ministr zemědělství.

(2) Vládní komisař nebo jeho zástupce mají právo kontrolovati činnost Svazu, nahlížeti do knih, záznamů a spisů a žádati potřebná vysvětlení, která jim musí býti neprodleně dána. Shledají-li jakékoliv závady, mohou v mezích své působnosti žádati nápravu od příslušných orgánů. Dále mohou zakázati provedení nařízení nebo opatření Svazu, která se příčí řádnému výkonu práv a povinností Svazu nebo platným předpisům, finančním zájmům Protektorátu nebo příkazům vlády, a to s tím účinkem, že taková nařízení nebo opatření musí býti předložena ministerstvu zemědělství a smějí býti provedena teprve tehdy, až ministerstvo dá k tomu souhlas.

(3) Führt der Verband eine Anordnung oder Maßnahme, deren Durchführung vom Regierungskommissär oder von seinem Stellvertreter einstweilen verboten wurde, trotzdem durch, so ist derjenige dafür verantwortlich, der eine solche Anordnung oder Maßnahme durchführen ließ. Er haftet auch — unbeschadet der strafrechtlichen Verantwortung — dem Verbande für den daraus entstandenen Schaden. Er kann durch den Minister für Landwirtschaft seiner Funktion enthoben werden.

(4) Der Regierungskommissär oder sein Stellvertreter haben das Recht, an den Sitzungen des Vorstandes, des Verwaltungsrates sowie der Fachausschüsse teilzunehmen; sie sind zu den Sitzungen einzuladen. Ein Stimmrecht steht ihnen nicht zu.

(5) Die Kosten für die Aufsicht (Absatz 1) ersetzt der Verband."

14. Der § 14 hat zu lauten:

„Das Ministerium für Landwirtschaft hat das Recht, den Verband einer Revision durch seine Organe zu unterziehen."

15. Der § 15 hat zu lauten:

„(1) Der Verband ist von der Erwerbsteuer, Stempeln und Gebühren befreit. Ebenso genießen die Ausweise, Eintragungen und Bücher, die nicht dem Gesetze nach, sondern lediglich über besonderen Auftrag oder auf Anordnung geführt werden, Stempel- und Gebührenfreiheit.

(2) Die gemäß dieser Verordnung und den auf Grund derselben erlassenen Vorschriften auferlegten Pflichten begründen keinen Anspruch auf Schadenersatz aus der Protektoratskasse."

16. Der § 19 wird aufgehoben.

17. Der § 20 hat zu lauten:

„(1) Die Mitglieder des Verbandes können gegen Einzelanordnungen oder Einzelmaßnahmen des Verbandes innerhalb von 15 Tagen nach Zustellung beim Beschwerdeausschuß Beschwerde einlegen. Der Beschwerdeausschuß besteht aus drei Mitgliedern, die der Minister für Landwirtschaft ernennt. In gleicher Weise werden deren Ersatzmänner berufen. Die Entscheidung des Beschwerdeausschusses ist endgültig.

(2) Der Beschwerdeausschuß ist nicht zuständig in Sachen der Regelung des Wettbewerbes der Brauereien. Der Vorsitzende des

(3) Jestliže nařízení nebo opatření, jehož provedení bylo vládním komisařem nebo jeho zástupcem zatímně zakázáno, Svaz přesto provede, zodpovídá za to ten, kdo takové nařízení nebo opatření dal provésti. Ručí též — bez újmy trestní odpovědnosti — Svazu za škodu z toho vzniklou. Může býti ministrem zemědělství své funkce zbaven.

(4) Vládní komisař nebo jeho zástupce mají právo účastniti se schůzí předsednictva, správní rady, jakož i odborných výborů; musí býti zváni do schůzí. Hlasovací právo jim nepřísluší.

(5) Náklady dozoru (odstavec 1) hradí Svaz."

14. § 14 zní:

„Ministerstvo zemědělství má právo podrobiti Svaz revisi svými vlastními orgány."

15. § 15 zní:

„(1) Svaz jest osvobozen od daně výdělkové, kolků a poplatků. Právě tak jsou osvobozeny od kolků a poplatků výkazy, zápisy a knihy, které Svaz vede nikoliv podle zákona, nýbrž jen ze zvláštního příkazu.

(2) Povinnosti uložené podle tohoto nařízení a předpisů podle něho vydaných nezakládají nároku na náhradu škody z pokladny Protektorátu."

16. § 19 se zrušuje.

17. § 20 zní:

„(1) Členové Svazu mohou proti nařízením nebo opatřením Svazu, vydaným v jednotlivých případech, podati stížnost ke stížnostnímu výboru, a to do 15 dnů ode dne doručení. Stížnostní výbor se skládá ze tří členů, které jmenuje ministr zemědělství. Stejným způsobem se povolávají jejich náhradníci. Rozhodnutí stížnostního výboru jest konečné.

(2) Stížnostní výbor není příslušný v záležitostech úpravy soutěže pivovarů. Pro tyto záležitosti jest zavésti rozhodčí řízení v opa-

Verbandes hat für diese Sachen in der von ihm noch zu erlassenden Anordnung über die Regelung des Wettbewerbes ein Schiedsverfahren vorzusehen. Die Regelung dieses Schiedsverfahrens bedarf der Zustimmung des Ministeriums für Landwirtschaft."

18. Der § 21 hat zu lauten:

„Einzelheiten über das Verfahren vor dem Beschwerdeausschuß (§ 20) bestimmt die Geschäftsordnung, welche vom Ministerium für Landwirtschaft erlassen und im Amtsblatte verlautbart wird."

19. Der § 22 hat zu lauten:

„(1) Übertretungen dieser Verordnung und ihrer Durchführungsvorschriften werden, falls es sich nicht um eine gerichtlich strafbare Handlung handelt, von der Bezirksbehörde mit einer Geldbuße bis zu 500.000 K oder mit Arrest bis zu 6 Monaten oder mit beiden Strafen zugleich bestraft. Wurde eine Geldbuße auferlegt, so ist für den Fall ihrer Uneinbringlichkeit gleichzeitig eine Ersatz-Arreststrafe nach Maßgabe des Verschuldens im Rahmen des Freiheitsstrafensatzes aufzuerlegen. Wurde neben der Geldbuße eine Freiheitsstrafe auferlegt, so darf die Freiheitsstrafe zusammen mit der Ersatz-Arreststrafe den Höchstsatz der Freiheitsstrafe nicht überschreiten.

(2) Die erkennende Behörde kann alle Erzeugnisse als verfallen erklären, die bei der den Tatbestand der Straftat begründenden Handlung benützt wurden oder benützt werden sollten.

(3) Falls die Mitglieder nicht die ihnen zur Lieferung vorgeschriebene Menge abliefern, kann die Bezirksbehörde eine Zwangsablieferung anordnen. In diesem Falle wird von dem festgesetzten Aufkaufspreise (§ 5) ein Abzug von 10% durchgeführt; soweit die Kosten der Zwangsablieferung höher als 10% sind, wird der Abzug auf die Höhe der tatsächlichen Kosten erhöht.

(4) Falls der Besitzer oder sein Aufenthalt nicht bekannt ist, wird der zuständige Betrag für die Lieferung bei Gericht hinterlegt."

20. Der § 23 hat zu lauten:

„Diese Verordnung tritt mit dem Tage der Kundmachung in Wirksamkeit; sie wird vom Minister für Landwirtschaft durchgeführt."

tření o úpravě soutěže, které vydá předseda Svazu. Úprava tohoto rozhodčího řízení vyžaduje souhlasu ministerstva zemědělství."

18. § 21 zní:

„Podrobnosti o řízení před stížnostním výborem (§ 20) stanoví jednací řád, který vydá a vyhlásí v Úředním listě ministerstvo zemědělství."

19. § 22 zní:

„(1) Přestupky tohoto nařízení a jeho prováděcích předpisů trestá, nejde-li o čin trestný soudně, okresní úřad pokutou do 500.000 K nebo vězením do 6 měsíců nebo oběma těmito tresty. Byla-li uložena pokuta, budiž pro případ její nedobytnosti zároveň uložen náhradní trest vězení podle míry zavinění v mezích sazby trestu na svobodě. Byl-li vedle pokuty uložen trest na svobodě, nesmí trest na svobodě spolu s náhradním trestem vězení přesahovati nejvyšší mez sazby trestu na svobodě.

(2) Úřad, který vydá nález, může prohlásiti za propadlé všechny výrobky, jichž bylo nebo mělo býti použito při jednání, zakládajícím skutkovou podstatu trestného činu.

(3) Nedodají-li členové množství výrobků, předepsané jim k dodávce, může okresní úřad nařídíti nucené odebrání. V tomto případě srazí se 10% ze stanovené výkupní ceny (§ 5); pokud jsou náklady vzniklé nuceným odebráním vyšší než 10%, zvýší se srážka na výši skutečných nákladů.

(4) Není-li držitel nebo jeho pobyt znám, složí se příslušná částka za dodávku u soudu."

20. § 23 zní:

„Toto nařízení nabývá účinnosti dnem vyhlášení; provede je ministr zemědělství."

Art. II.

Die Beilage der Regierungsverordnung Slg. Nr. 79/1940 wird abgeändert und ergänzt, wie folgt:

1. Der § 2 hat zu lauten:

„Der Sitz des Verbandes ist Prag."

2. Der § 5 hat zu lauten:

„(1) Anordnungen des Verbandes allgemeiner Art werden im Amtsblatte verlautbart.

(2) Einzelanordnungen sowie Einzelmaßnahmen des Verbandes müssen dem Betroffenen schriftlich mitgeteilt werden; eine Anordnung, beziehungsweise eine Maßnahme, in der eine Frist festgesetzt wird, ist mittels eingeschriebenen Schreibens zuzustellen.

(3) Die Anordnungen werden vom Vorsitzenden des Vorstandes unterzeichnet."

3. Der § 6 hat zu lauten:

„(1) Mitglieder des Verbandes sind:

A. Hopfenanbauer (Erzeuger);

B. Be- und Verarbeiter:

1. Mälzereien, das sind Betriebe, die gewerbsmäßig Malz erzeugen, sowie Betriebe, die Malz zu anderen Zwecken als zur Bierherstellung verarbeiten,
2. Brauereien, das sind Betriebe, die gewerbsmäßig Bier erzeugen,
3. Hersteller von Biercouleur und Biersirup;

C. Händler:

1. Unternehmungen, die mit Hopfen, Malz, Biercouleur oder Biersirup handeln,
2. Unternehmungen, die mit Bier im großen handeln, und Bierlager, insoweit sie Bier an Wiederverkäufer, insbesondere an Gast- und Schankwirtschaften absetzen,
3. Personen, die den Verkauf der im § 1 angeführten Erzeugnisse vermitteln (Agenten, Kommissionäre u. dgl.).

(2) Die im Absatz 1, lit. B und C, genannten Mitglieder sind verpflichtet, dem Verbande ihre Unternehmung in der vom Verbande vorgeschriebenen Weise anzuzeigen."

Čl. II.

Příloha vládního nařízení č. 79/1940 Sb. se mění a doplňuje takto:

1. § 2 zní:

„Sídlem Svazu je Praha."

2. § 5 zní:

„(1) Nařízení Svazu všeobecné povahy se uveřejňují v Úředním listě.

(2) Nařízení i opatření Svazu, vydaná v jednotlivých případech, musí býti tomu, jehož se týkají, sdělena písemně; nařízení po případě opatření, ve kterém jest stanovena lhůta, musí býti zasláno doporučeným dopisem.

(3) Nařízení podepisuje předseda předsednictva."

3. § 6 zní:

„(1) Členy Svazu jsou:

A. pěstitelé chmele (výrobci);

B. opracovatelé a zpracovatelé:

1. sladovny, t. j. podniky, které vyrábějí slad po živnostensku, jakož i podniky, které zpracují slad k jiným účelům než k výrobě piva,
2. pivovary, t. j. podniky, které vyrábějí pivo po živnostensku,
3. výrobci pivního kuléru a pivního syrupu;

C. obchodníci:

1. podniky, které obchodují s chmelem, sladem, pivním kulérem nebo pivním syrupem,
2. podniky, které obchodují s pivem ve velkém, a sklady piva, pokud prodávají pivo překupníkům, zejména hostinským a výčepníkům,
3. osoby, které zprostředkují prodej výrobků uvedených v § 1 (agenti, komisionáři a pod.).

(2) Členové uvedení v odstavci 1, písm. B a C jsou povinni oznámiti Svazu svůj podnik způsobem, který Svaz předepíše."

4. Der § 8 hat zu lauten:

„Verwaltungsorgane des Verbandes sind:
a) der Vorstand,
b) der Verwaltungsrat,
c) die Rechnungsrevisoren."

5. Der § 9 hat zu lauten:

„(1) Der Vorstand wird vom Minister für Landwirtschaft ernannt; er besteht aus dem Vorsitzenden und drei Vorsitzenden-Stellvertretern.

(2) Der Minister für Landwirtschaft kann die Mitglieder des Vorstandes jederzeit abberufen, insbesondere wenn sie die ihnen auferlegten Pflichten nicht erfüllen oder sie verletzen oder wenn bei ihnen die im § 12 angeführten Tatsachen eintreten.

(3) Die Mitglieder des Vorstandes legen in die Hand des Ministers für Landwirtschaft das Gelöbnis ab, daß sie ihre Pflichten nach bestem Wissen und Gewissen erfüllen, Verschwiegenheit über alle Umstände wahren, die bei der Ausübung ihrer Funktion zu ihrer Kenntnis gelangt sind, und sich der Verwertung des Geschäftsgeheimnisses enthalten werden."

6. Der § 10 hat zu lauten:

„(1) Der Vorstand leitet die gesamte Tätigkeit des Verbandes, trifft alle zur Erfüllung der Aufgaben des Verbandes gemäß der Regierungsverordnung und den Bestimmungen dieser Satzungen erforderlichen Anordnungen und Maßnahmen und beruft die Sitzungen des Verwaltungsrates ein, in denen der Vorsitzende des Vorstandes den Vorsitz führt. Der Vorsitzende vertritt den Verband gerichtlich und außergerichtlich.

(2) Der Vorsitzende beauftragt im Falle seiner Verhinderung einen der Vorsitzenden-Stellvertreter mit seiner Vertretung.

(3) Der Vorstand hat eine Geschäftsordnung auszuarbeiten, durch die der Geschäftsgang des Verbandes geregelt wird. Der Verwaltungsrat genehmigt die Geschäftsordnung des Verbandes.

(4) Vor Erlassung von Anordnungen allgemeiner Art von besonderer Wichtigkeit muß der Vorstand den Verwaltungsrat hören, mit Ausnahme jener Anordnungen, die auf Weisung des Ministeriums für Landwirtschaft erlassen werden. Der Verwaltungsrat ist auch dann zu hören, wenn es sich um die Gewährung einer Entschädigung an eine wirtschaftlich schwer geschädigte Unternehmung im Sinne des § 8 der Regierungsverordnung handelt."

4. § 8 zní:

„Správními orgány Svazu jsou:
a) předsednictvo,
b) správní rada,
c) revisoři účtů."

5. § 9 zní:

„(1) Předsednictvo jmenuje ministr zemědělství; sestává z předsedy a tří místopředsedů.

(2) Ministr zemědělství může kdykoli členy předsednictva odvolati, zejména jestliže nepln í povinnosti jim uložené anebo je porušují nebo nastanou-li u nich skutečnosti uvedené v § 12.

(3) Členové předsednictva složí do rukou ministra zemědělství slib, že budou vykonávati své povinnosti podle nejlepšího vědomí a svědomí, že zachovají mlčenlivost o všech okolnostech, o nichž zvěděli při výkonu své funkce, a že se zdrží zhodnocení obchodního tajemství."

6. § 10 zní:

„(1) Předsednictvo řídí veškerou činnost Svazu, vydává k plnění úkolů Svazu podle vládního nařízení a ustanovení těchto stanov všechna potřebná nařízení a opatření a svolává schůze správní rady, jimž předseda předsednictva předsedá. Předseda zastupuje Svaz u soudu i mimo soud.

(2) Předseda pověřuje v případě svého zaneprázdnění svým zastupováním jednoho z místopředsedů.

(3) Předsednictvo vypracuje jednací řád, jímž se upraví postup jednání Svazu. Jednací řád schvaluje správní rada.

(4) Před vydáním nařízení všeobecné povahy zvláštní důležitosti musí předsednictvo slyšeti správní radu, s výjimkou oněch nařízení, která se vydávají podle pokynů ministerstva zemědělství. Správní rada musí býti slyšena i tehdy, jde-li o poskytnutí odškodnění těžce hospodářsky postiženému podniku podle § 8 vládního nařízení."

7. Der § 11 hat zu lauten:

„(1) Der Verwaltungsrat setzt sich aus 20 Mitgliedern und 20 Ersatzmännern zusammen.

(2) Der Minister für Landwirtschaft ernennt für die Hopfenanbauer (§ 2, Abs. 2, lit. A, der Regierungsverordnung) 5 Mitglieder und 5 Ersatzmänner, für die Mälzereien (§ 2, Abs. 2, lit. B, Z. 1, der Regierungsverordnung) 3 Mitglieder und 3 Ersatzmänner, für die Brauereien (§ 2, Abs. 2, lit. B, Z. 2, der Regierungsverordnung) 5 Mitglieder und 5 Ersatzmänner, für die Hersteller von Biercouleur und Biersirup (§ 2, Abs. 2, lit. B, Z. 3, der Regierungsverordnung) 1 Mitglied und 1 Ersatzmann, für die im § 2, Abs. 2, lit. C, angeführten Unternehmungen 4 Mitglieder und 4 Ersatzmänner und für die Verbraucher 2 Mitglieder und 2 Ersatzmänner.

(3) Der Minister für Landwirtschaft kann die Mitglieder des Verwaltungsrates und deren Ersatzmänner jederzeit abberufen, insbesondere wenn sie die ihnen auferlegten Pflichten nicht erfüllen oder sie verletzen.

(4) Die Mitglieder des Verwaltungsrates haben in die Hand des Ministers für Landwirtschaft das Gelöbnis abzulegen, daß sie ihre Pflichten nach bestem Wissen und Gewissen erfüllen, daß sie Verschwiegenheit über alle Umstände wahren werden, zu deren Kenntnis sie bei der Ausübung ihrer Funktion gelangt sind, und daß sie sich der Verwertung des Geschäftsgeheimnisses enthalten werden."

8. § 13, Abs. 1 und 2, haben zu lauten:

„(1) Der Verwaltungsrat ist berufen, an der Durchführung der Aufgaben des Verbandes gemäß § 10, Abs. 4, mitzuwirken.

(2) Der Verwaltungsrat kann gegen Einzelanordnungen und Einzelmaßnahmen des Vorstandes binnen 15 Tagen von dem Tage an, an dem sie zu seiner Kenntnis gelangt sind, beim Ministerium für Landwirtschaft Beschwerde einlegen, wenn diese Beschwerde im Verwaltungsrat beschlossen und von mindestens der Hälfte seiner Mitglieder unterschrieben wird."

9. § 14, Abs. 1 bis 5, haben zu lauten:

„(1) Der Verwaltungsrat tritt nach Bedarf, jedoch mindestens jedes Vierteljahr zusammen. Der Verwaltungsrat muß einberufen werden, wenn dies der Regierungskommissär oder mindestens die Hälfte der Mitglieder des Verwaltungsrates beantragen.

7. § 11 zní:

„(1) Správní rada se skládá ze 20 členů a 20 náhradníků.

(2) Ministr zemědělství jmenuje za pěstitele chmele (§ 2, odst. 2, písm. A vládního nařízení) 5 členů a 5 náhradníků, za sladovny (§ 2, odst. 2, písm. B, č. 1 vládního nařízení) 3 členy a 3 náhradníky, za pivovary (§ 2, odst. 2, písm. B, č. 2 vládního nařízení) 5 členů a 5 náhradníků, za výrobce pivního kuléru a pivního syrupu (§ 2, odst. 2, písm. B, č. 3 vládního nařízení) 1 člena a 1 náhradníka, za podniky uvedené v § 2, odst. 2, písm. C, 4 členy a 4 náhradníky a za spotřebitele 2 členy a 2 náhradníky.

(3) Ministr zemědělství může kdykoliv odvolati členy správní rady a jejich náhradníky, zejména neplní-li povinnosti jim uložené anebo porušují-li je.

(4) Členové správní rady složí do rukou ministra zemědělství slib, že budou vykonávati své povinnosti podle nejlepšího vědomí a svědomí, že zachovají mlčenlivost o všech okolnostech, o nichž zvěděli při výkonu své funkce, a že se zdrží zhodnocení obchodního tajemství."

8. § 13, odst. 1 a 2 znějí:

„(1) Správní rada je povolána spolupůsobiti při provádění úkolů Svazu podle § 10, odst. 4.

(2) Správní rada může podati proti nařízením a opatřením předsednictva, vydaným v jednotlivých případech, do 15 dnů, počínajíc dnem, kdy o nich nabyla vědomosti, stížnost u ministerstva zemědělství, usnese-li se o této stížnosti a podepíše-li ji nejméně polovina jejích členů."

9. § 14, odst. 1 až 5 znějí:

(1) Správní rada schází se podle potřeby, nejméně však každého čtvrt roku. Správní rada musí býti svolána, navrhne-li to vládní komisař nebo aspoň polovina členů správní rady.

(2) Der Verwaltungsrat tritt in der Regel am Sitze des Verbandes zusammen.

(3) An den Sitzungen des Verwaltungsrates können die Mitglieder des Vorstandes teilnehmen. Der Vorsitzende kann zu den Sitzungen auch Sachverständige zuziehen.

(4) Die Einberufung des Verwaltungsrates sowie der Mitglieder des Vorstandes zu den Sitzungen des Verwaltungsrates erfolgt schriftlich mindestens drei Tage vorher. Die Einladung muß die Tagesordnung der Sitzung enthalten.

(5) Der Verwaltungsrat ist beschlußfähig, wenn mindestens die Hälfte seiner Mitglieder anwesend ist. Er beschließt mit einfacher Stimmenmehrheit der anwesenden stimmberechtigten Mitglieder. Der Vorsitzende sowie die anwesenden Mitglieder des Vorstandes stimmen nicht mit. Ist der Verwaltungsrat nicht beschlußfähig, so ist nach einer Stunde eine neue Sitzung mit derselben Tagesordnung einzuberufen, in der der Verwaltungrat ohne Rücksicht auf die Anzahl der anwesenden Mitglieder beschlußfähig ist."

10. Der § 15 hat zu lauten:

„Die Vorstandsmitglieder erhalten vom Verband für ihre Tätigkeit eine vom Minister für Landwirtschaft festzusetzende Entlohnung. Den Verwaltungsratsmitgliedern steht nur der Ersatz der Barauslagen aus den Mitteln des Verbandes zu."

11. Der § 16 hat zu lauten:

„Der Vorstand kann nach Bedarf Fachausschüsse als Beratungsorgane einsetzen und auch Personen als Leiter der Fachausschüsse bestellen, die nicht Mitglieder der Verwaltungsorgane des Verbandes sind. Der Leiter kann zu den von ihm einzuberufenden Sitzungen der Fachausschüsse Sachverständige zuziehen."

12. Im § 17 werden im Absatz 1 die Worte „Der Vorsitzende" durch die Worte „Der Vorstand" und im Absatz 2 die Worte „der Vorsitzende" durch die Worte „der Vorstand" ersetzt.

13. § 18, Abs. 1 und 2, haben zu lauten:

„(1) Zur Prüfung der Finanzgebarung, der Jahresrechnungen und des Rechnungsabschlusses des Verbandes werden auf die Dauer eines Jahres 4 Rechnungsrevisoren und 4 Ersatzmänner bestellt, und zwar in der

(2) Správní rada schází se zpravidla v sídle Svazu.

(3) Členové předsednictva mohou se účastniti schůzí správní rady. Předsedající může přibrati do schůzí také znalce.

(4) Správní rada jakož i členové předsednictva se svolávají ke schůzím správní rady písemně nejméně tři dny napřed. Pozvání musí obsahovati jednací pořad schůze.

(5) Správní rada jest způsobilá se usnášeti, je-li přítomna nejméně polovina jejích členů. Usnáší se prostou většinou hlasů přítomných, k hlasování oprávněných členů. Předsedající, jakož i přítomní členové předsednictva nehlasují. Není-li správní rada způsobilá se usnášeti, koná se o jednu hodinu později s týmž jednacím pořadem nová schůze, ve které je správní rada způsobilá se usnášeti bez ohledu na počet přítomných členů."

10. § 15 zní:

„Členové předsednictva obdrží od Svazu za svou činnost odměnu stanovenou ministrem zemědělství. Členům správní rady přísluší jen náhrada hotových výloh z prostředků Svazu."

11. § 16 zní:

„Podle potřeby může předsednictvo zříditi odborné výbory jako poradní orgány a ustanoviti za vedoucí odborných výborů též osoby, které nejsou členy správních orgánů Svazu. Vedoucí může přizvati znalce do schůzí odborných výborů jím svolaných."

12. V § 17 v odstavci 1 se slovo „Předseda" nahrazuje slovem „Předsednictvo" a v odstavci 2 slovo „předseda" slovem „předsednictvo".

13. § 18, odst. 1 a 2 znějí:

„(1) Ke zkoumání finančního hospodaření, ročních účtů a účetní závěrky Svazu budou ustanoveni na dobu jednoho roku 4 revisoři a 4 náhradníci, a to tak, že bude vybráno po jednom revisoru a jednom náhradníku ze čle-

Weise, daß je ein Revisor und ein Ersatzmann aus den im § 2, Abs. 2, lit. A bis C, der Regierungsverordnung angeführten Mitgliedern, der vierte Rechnungsrevisor und sein Ersatzmann aus den Reihen der Verbraucher ernannt wird. Für die Berufung und Abberufung gelten sinngemäß die Bestimmungen des § 11, Abs. 2 bis 4, und des § 12.

(2) Zu Rechnungsrevisoren und ihren Ersatzmännern können nur Personen ernannt werden, die weder gleichzeitig Mitglieder des Verwaltungsrates noch Angestellte des Verbandes sind."

14. Im § 19, Abs. 1, wird das Wort „Vorsitzenden" durch das Wort „Vorstand" ersetzt.

15. Der § 20 hat zu lauten:

„Die Rechnungsrevisoren erhalten vom Verband für ihre Tätigkeit eine Entlohnung, deren Höhe vom Minister für Landwirtschaft bestimmt wird."

16. Der § 21 hat zu lauten:

„(1) Der Vorstand ist verpflichtet, die Jahresrechnung und den Rechnungsabschluß mindestens vier Wochen vor der Sitzung des Verwaltungsrates, die über den Rechnungsabschluß entscheiden soll, den Mitgliedern des Verwaltungsrates und dem Regierungskommissär oder seinem Stellvertreter zur Überprüfung zu übermitteln.

(2) Der Verwaltungsrat kann gegen den vom Vorstand vorgelegten Rechnungsabschluß Einwendungen erheben und vom Vorstand Aufklärungen verlangen, die dieser spätestens binnen vier Wochen zu geben verpflichtet ist. Gibt sich der Verwaltungsrat mit dieser Aufklärung nicht zufrieden, so muß der Vorstand den beanständeten Rechnungsabschluß dem Ministerium für Landwirtschaft vorlegen, das endgültig entscheidet.

(3) Der Verwaltungsrat ist verpflichtet, den genehmigten Rechnungsabschluß mit dem Tätigkeitsbericht spätestens binnen 15 Tagen dem Ministerium für Landwirtschaft sowie der Obersten Rechnungskontrollbehörde zur Überprüfung und Genehmigung vorzulegen."

17. Im § 23, Abs. 1, werden die Worte „im Einvernehmen mit dem Ministerium für Industrie, Handel und Gewerbe" gestrichen.

nů, uvedených v § 2, odst. 2, písm. A až C vládního nařízení, čtvrtý revisor a jeho náhradník budou jmenováni ze spotřebitelů. Pro jmenování a odvolání platí obdobně ustanovení § 11, odst. 2 až 4 a § 12.

(2) Za revisory účtů a jejich náhradníky mohou býti jmenovány jen osoby, které nejsou zároveň ani členy správní rady, ani zaměstnanci Svazu."

14. V § 19, odst. 1 se slovo „předsedovi" nahrazuje slovem „předsednictvu".

15. § 20 zní:

„Revisoři účtů obdrží za svoji činnost od Svazu odměnu, jejíž výši stanoví ministr zemědělství."

16. § 21 zní:

„(1) Předsednictvo jest povinno předložiti roční účet a účetní závěrku nejméně čtyři týdny před schůzí správní rady, která má o účetní závěrce rozhodnouti, ku přezkoušení členům správní rady a vládnímu komisaři nebo jeho zástupci.

(2) Správní rada může vznésti proti účetní závěrce, předložené předsednictvem, námitky a požadovati od předsednictva vysvětlení, které je povinno dáti je nejpozději do čtyř týdnů. Nespokojí-li se správní rada s tímto vysvětlením, musí předsednictvo pozastavenou účetní závěrku předložiti ministerstvu zemědělství, které rozhodne s konečnou platností.

(3) Správní rada je povinna schválenou účetní závěrku se zprávou o činnosti předložiti nejpozději do 15 dnů ministerstvu zemědělství a nejvyššímu účetnímu kontrolnímu úřadu ku přezkoušení a ke schválení."

17. V § 23, odst. 1 se škrtají slova „v dohodě s ministerstvem průmyslu, obchodu a živností".

Art. III.

(1) Diese Kundmachung tritt mit dem Tage der Verlautbarung in Wirksamkeit.

(2) Der vollständige Wortlaut der Regierungsverordnung und der Satzungen des Verbandes ist beigeschlossen.

Bubna m. p.

Beilage zu Art. III, Abs. 2, der Kundmachung Slg. Nr. 4/1942.

Vollständiger Wortlaut der Regierungsverordnung,

betreffend die Regelung der Erzeugung und der Verarbeitung von Hopfen, Malz und Bier, die Erzeugung von Biercouleur und Biersirup und des Handels mit diesen Erzeugnissen.

§ 1.

(1) Die Erzeugung und die Verarbeitung von Hopfen, Malz und Bier, die Erzeugung von Biercouleur und Biersirup und der Handel mit diesen Erzeugnissen werden nach den unten angeführten Bestimmungen geregelt.

(2) Unter Hopfen zu Brauzwecken sind getrocknete Dolden von weiblichen Pflanzen der Kultursorten des gemeinen Hopfens zu verstehen.

(3) Unter Malz sind eingeweichte, gekeimte und getrocknete (gedarrte), beziehungsweise geröstete Kornfrüchte von Gerste oder anderen Getreidearten zu verstehen.

(4) Unter Bier ist ein Getränk im Sinne des Biersteuergesetzes zu verstehen.

(5) Unter Biercouleur und Biersirup sind Erzeugnisse aus raffiniertem Rübenzucker zu verstehen, die zum Färben und Süßen des Bieres verwendet werden und nach dem Biersteuergesetz, beziehungsweise den es ergänzenden Vorschriften bei der Bierherstellung verwendet werden dürfen.

§ 2.

(1) Zur Durchführung der sich aus dieser Regelung ergebenden Aufgaben wird der „Böhmisch-Mährische Verband für Hopfen, Malz und Bier", im weiteren Text „Verband" genannt, errichtet.

Čl. III.

(1) Tato vyhláška nabývá účinnosti dnem vyhlášení.

(2) Připojuje se úplné znění vládního nařízení a stanov Svazu.

Bubna v. r.

Příloha k čl. III., odst. 2 vyhlášky č. 4/1942 Sb.

Úplné znění vládního nařízení

o úpravě výroby a zpracování chmele, sladu a piva, o výrobě pivního kuléru a pivního syrupu a obchodu s těmito výrobky.

§ 1.

(1) Výroba a zpracování chmele, sladu a piva, výroba pivního kuléru a pivního syrupu a obchod s těmito výrobky upravují se podle ustanovení dále uvedených.

(2) Chmelem k účelům pivovarským se rozumějí sušené hlávky samičích rostlin kulturních odrůd chmele obecného.

(3) Sladem se rozumějí máčené, klíčené a sušené (hvožděné), po případě pražené obilky ječmene nebo jiných obilovin.

(4) Pivem se rozumí nápoj podle zákona o dani z piva.

(5) Pivním kulérem a pivním syrupem se rozumějí výrobky z rafinovaného řepného cukru, kterých se používá k barvení a slazení piva a smí se jich použíti při výrobě piva podle zákona o dani z piva, po př. podle předpisů jej doplňujících.

§ 2.

(1) K provádění úkolů z tohoto nařízení vyplývajících zřizuje se „Českomoravský svaz pro chmel, slad a pivo", v dalším textu „Svaz".

(2) Dem Verbande gehören als Mitglieder an:

A. Hopfenanbauer (Erzeuger);

B. Be- und Verarbeiter:

1. Mälzereien, das sind Betriebe, die gewerbsmäßig Malz erzeugen, sowie Betriebe, die Malz zu anderen Zwecken als zur Bierherstellung verarbeiten,

2. Brauereien, das sind Betriebe, die gewerbsmäßig Bier erzeugen,

3. Hersteller von Biercouleur und Biersirup;

C. Händler:

1. Unternehmungen, die mit Hopfen, Malz, Biercouleur oder Biersirup handeln,

2. Unternehmungen, die mit Bier im großen handeln, und Bierlager, insoweit sie Bier an Wiederverkäufer, insbesondere an Gast- und Schankwirtschaften absetzen,

3. Personen, die den Verkauf der im § 1 angeführten Erzeugnisse vermitteln (Agenten, Kommissionäre u. dgl.).

(3) Mitglieder werden ferner Personen und Unternehmungen, die nach dem Tage des Wirksamkeitsbeginnes dieser Verordnung eine der im Absatz 2 angeführten Tätigkeiten beginnen oder diese Tätigkeit nach vorhergegangener Einstellung wieder aufnehmen, und zwar mit dem Tage des Beginnes oder der Wiederaufnahme der Tätigkeit (§ 6).

(4) Die Mitgliedschaft endet, wenn die Unternehmung dauernd stillgelegt und die Stillegung dem Verbande angezeigt wird. Dauert die Stillegung länger als ein Jahr, so kann die Beendigung der Mitgliedschaft auch dann angenommen werden, wenn eine Anzeige nicht erstattet ist.

§ 3.

Der Verband ist eine öffentlichrechtliche Körperschaft; seine Satzungen bilden einen Bestandteil dieser Verordnung. Der Verband darf weder geschäftliche Unternehmungen betreiben, noch sich daran beteiligen.

§ 4.

(1) Dem Verbande obliegt es, unter Wahrung der Belange der Gesamtwirtschaft und des Gemeinwohls die Erzeugung, den Absatz

(2) Členy Svazu jsou:

A. pěstitelé chmele (výrobci);

B. opracovatelé a zpracovatelé:

1. sladovny, t. j. podniky, které vyrábějí slad po živnostensku, jakož i podniky, které zpracují slad k jiným účelům než k výrobě piva,

2. pivovary, t. j. podniky, které vyrábějí pivo po živnostensku,

3. výrobci pivního kuléru a pivního syrupu;

C. obchodníci:

1. podniky, které obchodují s chmelem, sladem, pivním kulérem nebo pivním syrupem,

2. podniky, které obchodují s pivem ve velkém, a sklady piva, pokud prodávají pivo překupníkům, zejména hostinským a výčepníkům,

3. osoby, které zprostředkují prodej výrobků uvedených v § 1 (agenti, komisionáři a pod.).

(3) Členy se stávají dále osoby a podniky, které po dni účinnosti tohoto nařízení započnou některou činnost, uvedenou v odstavci 2, nebo tuto činnost po předcházejícím zastavení opět zahájí, a to dnem započetí nebo znovuzahájení činnosti (§ 6).

(4) Členství končí, byl-li podnik trvale zastaven a bylo-li zastavení hlášeno Svazu. Trvá-li zastavení déle než jeden rok, může se míti za to, že členství také skončilo, i když oznámení nebylo učiněno.

§ 3.

Svaz jest veřejnoprávní korporací; jeho stanovy tvoří součást tohoto nařízení. Svaz nesmí provozovati obchody, ani se na nich účastniti.

§ 4.

(1) Svazu přísluší, aby, šetře zájmů celkového hospodářství a obecného blaha, řídil výrobu, odbyt, opracování a zpracování chmele,

und die Be- und Verarbeitung von Hopfen, Malz und Bier sowie von Biercouleur und Biersirup, weiter die Erfassung der bei der Malz- und Bierherstellung anfallenden Abfallerzeugnisse sowie auch die Versorgung der Bevölkerung mit Bier zu regeln. Zur Erfüllung dieser Aufgaben hat der Verband alle erforderlichen Maßnahmen zu treffen. Der Verband kann insbesondere:

a) die Erzeugung, die Erfassung, die Be- und Verarbeitung, die Ablieferung, den Absatz und die Verteilung der im § 1 angeführten Waren regeln,

b) die Aufteilung der zur Erzeugung von Malz und Bier bestimmten Rohstoffe vornehmen,

c) Vorschriften über die Qualität der im § 1 angeführten Waren und Vorschriften über die Prüfung der Qualität erlassen,

d) Vorschriften über Sortierung, Verladung, Verpackung, Herstellung, Lieferung, Versand und Kennzeichnung erlassen,

e) den Umfang der Hopfenanbaufläche festsetzen und den Hopfenaussatz regeln,

f) den Mitgliedern Lieferungs-, Abnahme-, Bezugs-, Be- und Verarbeitungs- und Einlagerungspflichten auferlegen,

g) den Ausnutzungsgrad und den Arbeitsumfang der im § 2, Abs. 2, lit. B und C, angeführten Unternehmungen regeln,

h) unbeschadet der Zuständigkeit der Böhmisch-Mährischen Ein- und Ausfuhrstelle für Erzeugnisse der Ernährungs- und Landwirtschaft bei der Ein- und Ausfuhr der im § 1 genannten Waren beteiligt werden,

i) Maßnahmen zur Förderung der Wirtschaftlichkeit der Mitgliedsunternehmungen und zur Ordnung des Wettbewerbs treffen,

j) bestimmen, daß bei Unternehmungen gemäß § 2, Abs. 2, lit. B und C, Erweiterungen der Unternehmungen oder Vergrößerungen ihrer Leistungsfähigkeit, Umstellungen, durch die die Erzeugung, Herstellung oder Verteilung wesentlich beeinflußt werden, sowie Verkäufe, Verpachtungen und Verlegungen von seiner Genehmigung abhängig sind,

k) die Erzeugung der im § 2, Abs. 2, lit. B und C, angeführten Unternehmungen auf bestimmte Erzeugnisse ganz oder teilweise beschränken und volkswirtschaftlich unnötige Unternehmungen (§ 2, Abs. 2, lit. B und C) teilweise oder ganz, vorübergehend oder dauernd stillegen,

sladu a piva, jakož i pivního kuléru a pivního syrupu, dále podchycení odpadových výrobků získaných při výrobě sladu a piva, jakož i zásobování obyvatelstva pivem. Ke splnění těchto úkolů učiní Svaz všechna potřebná opatření. Svaz může zejména:

a) říditi výrobu, podchycení, opracování a zpracování, dodávání, odbyt a rozdělování zboží uvedeného v § 1,

b) rozvrhovati suroviny určené k výrobě sladu a piva,

c) vydávati předpisy o jakosti zboží uvedeného v § 1 a předpisy o zkoušení jakosti,

d) vydávati předpisy o třídění, nakládání, balení, získávání, dodávání, zasílání a označování,

e) určovati rozsah plochy chmelnic a upravovati výsaz chmelnic,

f) ukládati členstvu povinnosti dodávkové, odbytové, odběrní a povinnosti týkající se opracování, zpracování a uskladňování,

g) upravovati stupeň využití a pracovní rozsah podniků uvedených v § 2, odst. 2, písm. B a C,

h) spolupůsobiti při dovozu a vývozu zboží uvedeného v § 1, bez újmy příslušnosti československé úřadovny pro dovoz a vývoz výrobků hospodářství vyživovacího a zemědělského,

i) činiti opatření k podpoře hospodárného vedení členských podniků a k úpravě jejich soutěže,

j) určovati, že u podniků uvedených v § 2, odst. 2 písm. B a C rozšíření podniků nebo zvětšení jejich výkonnosti, změny, jež mají podstatný vliv na výrobu, získávání nebo rozdělování, jakož i prodeje, propachtování a přeložení jsou závislé na jeho schválení,

k) omeziti zcela nebo částečně výrobu v podnicích, uvedených v § 2, odst. 2, písm. B a C, na určité výrobky a zastaviti podniky (§ 2, odst. 2, písm. B a C) částečně nebo zcela, dočasně nebo trvale, nejsou-li národohospodářsky nutné,

l) aus volkswirtschaftlichen Gründen die Errichtung neuer im § 2, Abs. 2, lit. B und C, angeführter Unternehmungen fördern und bereits bestehende Unternehmungen zusammenschließen,

m) Ausgleichsabgaben festsetzen,

n) zur Deckung des mit seiner Tätigkeit verbundenen Aufwandes Beiträge einheben und für die Benutzung von Einrichtungen des Verbandes Gebühren festsetzen,

o) gegen Mitgliedsunternehmungen, die gegen Bestimmungen dieser Verordnung, der Satzungen oder auf Grund dieser Bestimmungen erlassenen Anordnungen des Verbandes verstoßen, Ordnungsstrafen bis zu 1,000.000 K im Einzelfalle festsetzen.

(2) Anordnungen allgemeiner Art nach Absatz 1, lit. e), f), j), k), l), m) und n), bedürfen der Zustimmung des Ministeriums für Landwirtschaft.

§ 4a.

(1) Der Verband kann Unternehmungen der Verarbeiter- und der Verteilergruppe die Fortführung der Unternehmung vorübergehend oder dauernd untersagen, wenn der Betriebsführer oder ein verantwortliches Mitglied der Betriebsleitung die für die Führung des Betriebes erforderliche Zuverlässigkeit nicht besitzt. Ein Mangel der erforderlichen Zuverlässigkeit darf nur angenommen werden, wenn

a) der Betriebsführer oder ein verantwortliches Mitglied der Betriebsleitung wegen eines vorsätzlichen oder grob fahrlässigen Verstoßes gegen die Vorschriften dieser Regierungsverordnung oder einer auf Grund derselben ergangenen Maßnahme rechtskräftig verurteilt oder der Betriebsführer oder ein verantwortliches Mitglied der Betriebsleitung wegen eines vorsätzlichen oder grob fahrlässigen Verstoßes gegen eine Anordnung über Preise oder Preisspannen, gegen eine Regelung des Arbeitsumfanges oder des Ausnutzungsgrades von Betrieben, gegen Wettbewerbsregelungen, Lieferungs- oder Verteilungsvorschriften bestraft, und

b) die Unternehmung darauf vom Verband verwarnt worden ist sowie

c) der Betriebsführer oder ein verantwortliches Mitglied der Betriebsleitung danach innerhalb einer Frist von zwei Jahren einen erneuten vorsätzlichen oder grob fahrlässigen Verstoß gegen Bestimmungen der genannten Art begangen hat.

l) podporovati z důvodů národohospodářských zakládání nových podniků, uvedených v § 2, odst. 2, písm. B a C, a slučovati podniky již stávající,

m) stanoviti vyrovnávací příspěvky,

n) vybírati příspěvky k úhradě výdajů vzniklých jeho činností a stanoviti poplatky za používání zařízení Svazu,

o) ukládati členským podnikům, které poruší ustanovení tohoto nařízení, stanov nebo na základě jich vydaných nařízení Svazu, v jednotlivých případech pořádkové pokuty až do 1,000.000 K.

(2) Nařízení všeobecné povahy, uvedená v odstavci 1, písm. e), f), j), k), l), m) a n), vyžadují schválení ministerstva zemědělství.

§ 4a.

(1) Svaz může dočasně nebo trvale zakázati další vedení podniků skupiny zpracovatelů a rozdělovatelů, nemá-li vedoucí podniku nebo zodpovědný člen vedení podniku žádoucí spolehlivost. Za nedostatek žádoucí spolehlivosti smí býti považováno jen, když

a) vedoucí podniku nebo zodpovědný člen vedení podniku byl pravoplatně odsouzen pro přestupek spáchaný úmyslně nebo z hrubé nedbalosti proti předpisům tohoto vládního nařízení anebo na základě něho vydaného opatření, nebo vedoucí podniku nebo zodpovědný člen vedení podniku byl potrestán pro přestupek spáchaný úmyslně nebo z hrubé nedbalosti proti nařízení o cenách nebo cenovém rozpětí, proti úpravě pracovního rozsahu a stupně využití podniků, proti úpravě soutěže, proti předpisům o dodávce nebo rozdělování, a

b) dal-li Svaz podniku v tom směru výstrahu, jakož i

c) spáchal-li na to vedoucí podniku nebo zodpovědný člen vedení podniku ve dvou letech úmyslně nebo z hrubé nedbalosti nový přestupek proti ustanovením jmenovaného druhu.

(2) Gegen die Untersagung steht dem Betroffenen das Rechtsmittel der Beschwerde beim Beschwerdeausschuß (§ 20) zu.

(3) Die Wiederaufnahme einer Unternehmung, deren Fortführung nach Absatz 1 dauernd untersagt worden ist, bedarf der Genehmigung gemäß § 6.

§ 5.

Die im Geschäftsbereich des Verbandes in Betracht kommenden Preise für Waren und Leistungen aller Art sowie Entgelte bestimmt auf Antrag des Verbandes die Oberste Preisbehörde nach den Vorschriften der Regierungsverordnung vom 10. Mai 1939, Slg. Nr. 121, betreffend die Errichtung der Obersten Preisbehörde, in der Fassung der Regierungsverordnung vom 8. Mai 1940, Slg. Nr. 189, falls nicht der Verband gemäß § 4, Abs. 2, dieser Regierungsverordnung zur Festsetzung von Preisen ermächtigt wird.

§ 6.

Die Neuerrichtung von im § 2, Abs. 2, lit. B und C, angeführten Unternehmungen und die Wiederaufnahme einer nicht nur vorübergehend stillgelegten Unternehmung bedürfen der Genehmigung des Verbandes. Im Falle eines volkswirtschaftlichen Bedürfnisses muß die Genehmigung erteilt werden; sie soll erteilt werden, wenn eine Gefährdung bestehender Unternehmungen oder eine Übersetzung des Gewerbezweiges nicht zu befürchten ist.

§ 7.

Die Bestimmungen der Gewerbeordnung und der dieselbe abändernden und ergänzenden Vorschriften sowie die Vorschriften der Regierungsverordnung vom 4. November 1939, Slg. Nr. 263, über zeitweilige Beschränkungen in der gewerblichen und sonstigen Erwerbstätigkeit in der Fassung der Regierungsverordnung vom 11. November 1940, Slg. Nr. 397, bleiben unberührt.

§ 8.

(1) Erleidet eine Unternehmung, die in Betrieb ist, durch die nach § 4, Abs. 1, lit. k), getroffenen Maßnahmen einen schweren wirtschaftlichen Schaden, so muß ihr vom Verband eine angemessene Entschädigung (kein Schadenersatz gemäß dem Begriff der Bestimmungen des allgemeinen bürgerlichen Gesetzbuches und des Handelsgesetzbuches) gewährt werden. Eine Entschädigung kann

(2) Proti zákazu má postižený opravný prostředek stížnosti u stížnostního výboru (§ 20).

(3) Opětné uvedení do provozu podniku, jehož další vedení bylo podle odstavce 1 trvale zakázáno, vyžaduje schválení podle § 6.

§ 5.

Ceny výrobků a úkonů všeho druhu, jakož i úplaty spadající do působnosti Svazu upravuje na návrh Svazu nejvyšší úřad cenový podle ustanovení vládního nařízení ze dne 10. května 1939, č. 121 Sb., o zřízení nejvyššího úřadu cenového, ve znění vládního nařízení ze dne 8. května 1940, č. 189 Sb., nebude-li Svaz podle § 4, odst. 2 tohoto vládního nařízení zmocněn ke stanovení cen.

§ 6.

Zřízení nových podniků uvedených v § 2, odst. 2, písm. B a C, jakož i opětné uvedení do provozu takového podniku, jehož činnost byla dočasně nebo trvale zastavena, vyžaduje schválení Svazu. V případě národohospodářské potřeby musí býti schválení uděleno; schválení má býti uděleno, není-li se třeba obávati ohrožení dosavadních podniků, nebo přeplnění průmyslového odvětví.

§ 7.

Ustanovení živnostenského řádu a předpisů jej pozměňujících a doplňujících, jakož i předpisy vládního nařízení ze dne 4. listopadu 1939, č. 263 Sb., o dočasných omezeních v živnostenském a jiném výdělečném podnikání, ve znění vládního nařízení ze dne 11. listopadu 1940, č. 397 Sb., zůstávají nedotčena.

§ 8.

(1) Utrpí-li podnik, který je v chodu, opatřením podle § 4, odst. 1, písm. k) těžkou hospodářskou škodu, musí mu Svaz poskytnouti přiměřené odškodnění (nikoliv náhrada škody podle pojmu ustanovení obecného občanského zákona a obchodního zákona). Odškodnění může býti poskytnuto též propachtovatelům podniku. O tom, vznikla-li taková škoda, a o výši náhrady, jakož i o jejím rozdělení,

auch Verpächtern einer Unternehmung gewährt werden. Darüber, ob ein solcher Schaden entstanden ist, und über die Höhe der Entschädigung sowie deren Verteilung entscheidet, falls kein Einvernehmen erzielt wird, das Ministerium für Landwirtschaft nach Anhörung des Verbandes.

(2) Ein Anspruch auf Entschädigung besteht nicht

a) für wirtschaftliche Nachteile, die durch allgemeine Anordnungen gemäß § 4, Abs. 1, lit. k), entstehen,

b) für Schädigungen, die dadurch entstehen, daß durch eine Maßnahme Unternehmungen eingeschränkt oder stillgelegt werden, die nach dem 29. September 1939 ohne Genehmigung der Bezirksbehörde begonnen worden sind,

c) für Schädigungen, die dadurch entstehen, daß die Fortführung einer Unternehmung auf Grund des § 4a untersagt wird,

d) in dem Umfange, in dem eine Schädigung durch ein unwirtschaftliches oder unzuverlässiges Verhalten des Betroffenen mitverursacht worden ist.

(3) Die gewährte Entschädigung kann der Verband mit Zustimmung des Ministeriums für Landwirtschaft ganz oder teilweise auf die Mitglieder umlegen, die aus der betreffenden Maßnahme einen Vorteil haben, und zwar nach dem Maße ihres Vorteils.

§ 9.

Zur Deckung der Verwaltungskosten und sonstiger Aufwendungen, die mit der Tätigkeit des Verbandes verbunden sind, sowie der Ausgaben nach § 8 wird der Verband von seinen Mitgliedern Beiträge sowie Gebühren für besondere Leistungen und Ausgleichsabgaben einheben.

§ 10.

(1) Der Verband kann seinen Mitgliedern wegen Verletzung der Vorschriften dieser Verordnung, der Satzungen und der auf Grund dieser Bestimmungen erlassenen Anordnungen des Verbandes Ordnungsstrafen im Einzelfalle bis zum Betrage von 1,000.000 K auferlegen. Die Ordnungsstrafen bilden eine Einnahme des Verbandes.

(2) Nicht rechtzeitig bezahlte Beiträge, Umlagen (§ 8, Abs. 2), Gebühren, Ausgleichsabgaben und Ordnungsstrafen können auf Antrag des Verbandes auf Grund eines von rozhodne, nedojde-li k dohodě, ministerstvo zemědělství po slyšení Svazu.

(2) Nárok na odškodnění není

a) za hospodářské újmy, jež vznikají všeobecnými nařízeními podle § 4, odst. 1, písm. k),

b) za poškození, jež vznikají tím, že nějakým opatřením došlo k omezení nebo k zastavení podniků, které vznikly bez schválení okresního úřadu po 29. září 1939,

c) za poškození, jež vznikají tím, že se zakáže další vedení podniku podle § 4a,

d) v tom rozsahu, bylo-li poškození spoluzaviněno nehospodárným nebo nespolehlivým chováním postiženého.

(3) Poskytnuté odškodnění může Svaz se souhlasem ministerstva zemědělství rozvrhnouti zcela nebo zčásti na členy, kteří mají z opatření, o něž jde, prospěch, a to podle míry jejich prospěchu.

§ 9.

K úhradě správních výdajů a ostatních nákladů, spojených s činností Svazu, jakož i výdajů podle § 8 vybírá Svaz od svých členů příspěvky, jakož i dávky za zvláštní úkony a vyrovnávací příspěvky.

§ 10.

(1) Svaz může svým členům ukládati pořádkové pokuty pro porušení ustanovení tohoto nařízení, stanov a nařízení Svazu na jich základě vydaných, v jednotlivých případech až do částky 1,000.000 K. Pořádkové pokuty jsou příjmem Svazu.

(2) Včas nezaplacené příspěvky, rozvržené částky (§ 8, odst. 2), dávky, vyrovnávací příspěvky a pořádkové pokuty mohou na návrh Svazu býti vymáhány politickou exekucí na

ihm hinsichtlich der Vollstreckbarkeit bestätigten Rückstandsausweises oder Erkenntnisses über die Auferlegung einer Ordnungsstrafe durch politische Exekution eingetrieben werden.

§ 11.

(1) Die Mitglieder des Verbandes sind verpflichtet, die vom Verbande vorgeschriebenen Aufzeichnungen zu führen.

(2) Der Verband überwacht durch seine Kontrollorgane die Einhaltung der Bestimmungen dieser Verordnung, der Satzungen und der auf Grund derselben erlassenen Anordnungen. Kontrollorgane des Verbandes können nur eigenberechtigte, verläßliche und vertrauenswürdige Personen sein, die keine Ausländer sind. Diese Personen müssen beim Ministerium für Landwirtschaft das Gelöbnis ablegen, daß sie die Überwachung nach bestem Wissen und Gewissen ausüben werden. Bei der Durchführung der ihnen durch diese Verordnung anvertrauten Aufgaben sind die Kontrollorgane des Verbandes, soweit es sich um den strafrechtlichen Schutz handelt, den öffentlichen Organen gleichgestellt. Das Ministerium für Landwirtschaft bestätigt die Ablegung des Gelöbnisses auf der den Kontrollorganen vom Verbande ausgestellten Legitimation. Die Kontrollorgane sind verpflichtet, über die Einrichtungen und Geschäftsverhältnisse, zu deren Kenntnis sie bei der Ausübung ihrer Funktion gelangt sind, Verschwiegenheit zu wahren und sich der Verwertung des Geschäftsgeheimnisses zu enthalten. Die Verschwiegenheit ist selbst nach dem Ausscheiden aus den Diensten des Verbandes zu wahren.

(3) Die Mitglieder des Verbandes sind verpflichtet, den gehörig legitimierten Kontrollorganen die Einsichtnahme in die Geschäftsbücher, Geschäftsabschlüsse und sämtliche Aufzeichnungen zu gestatten, ihnen die geforderten Aufklärungen zu geben und das Betreten der Ackerflächen, der Handels-, Betriebs- und Lagerräume gemäß § 9 des Verfassungsgesetzes vom 9. April 1920, Slg. Nr. 293, über den Schutz der Freiheit der Person und des Hauses sowie des Briefgeheimnisses zu gestatten, wobei die Bestimmungen der §§ 8 und 10 des angeführten Gesetzes zu beachten sind.

§ 12.

Der Minister für Landwirtschaft bestimmt den Tag der Aufnahme der Tätigkeit des Verbandes und verlautbart ihn im Amtsblatt.

základě výkazu nedoplatků nebo nálezu o uložení pořádkové pokuty, jím co do vykonatelnosti potvrzeného.

§ 11.

(1) Členové Svazu jsou povinni vésti Svazem předepsané záznamy.

(2) Svaz dozírá svými kontrolními orgány na dodržování ustanovení tohoto nařízení, stanov a opatření na základě jich vydaných. Kontrolními orgány Svazu mohou býti pouze osoby svéprávné, spolehlivé a důvěryhodné, jež nejsou cizinci. Tyto osoby musí složiti u ministerstva zemědělství slib, že budou vykonávati dozor podle nejlepšího vědomí a svědomí. Při výkonu úkolů jim tímto nařízením svěřených jsou kontrolní orgánové Svazu, pokud jde o jejich trestněprávní ochranu, postaveni na roveň veřejným orgánům. Ministerstvo zemědělství potvrdí kontrolním orgánům výkon slibu na legitimaci vydané Svazem. Kontrolní orgánové jsou povinni zachovávati mlčenlivost o zařízeních a obchodních poměrech, o nichž nabyli vědomí při výkonu své funkce, a zdržeti se zhodnocení obchodního tajemství. Tuto povinnost mlčenlivosti nutno zachovávati i po vystoupení ze služeb Svazu.

(3) Členové Svazu jsou povinni dovoliti kontrolním orgánům řádně legitimovaným nahlížeti do obchodních knih, obchodních závěrek a všech záznamů, dáti jim žádané vysvětlení a povoliti jim vstup na pozemky, do obchodních, provozovacích a skladištních místností, podle § 9 ústavního zákona ze dne 9. dubna 1920, č. 293 Sb., o ochraně svobody osobní, domovní a tajemství listovního, při čemž je šetřiti ustanovení §§ 8 a 10 uvedeného zákona.

§ 12.

Ministr zemědělství určí den zahájení činnosti Svazu a vyhlásí jej v úředním listě.

§ 13.

(1) Der Verband unterliegt der Aufsicht durch das Ministerium für Landwirtschaft, die der Regierungskommissär und im Falle seiner Verhinderung sein Stellvertreter ausüben. Der Regierungskommissär und sein Stellvertreter werden vom Minister für Landwirtschaft ernannt und abberufen.

(2) Der Regierungskommissär oder sein Stellvertreter haben das Recht, die Tätigkeit des Verbandes zu kontrollieren, in die Bücher, Aufzeichnungen und Schriften Einsicht zu nehmen und die erforderlichen Aufklärungen zu verlangen, die ihnen unverzüglich gegeben werden müssen. Nehmen sie irgend welche Mängel wahr, so können sie im Rahmen ihrer Kompetenz die Abstellung durch die zuständigen Organe verlangen. Ferner können sie die Durchführung von Anordnungen oder Maßnahmen des Verbandes, die der ordentlichen Ausübung der Rechte und Pflichten des Verbandes oder geltenden Vorschriften, den Finanzinteressen des Protektorates oder den Weisungen der Regierung entgegenstehen, und zwar mit der Wirkung verbieten, daß derartige Anordnungen oder Maßnahmen dem Ministerium für Landwirtschaft vorgelegt werden müssen und erst dann durchgeführt werden dürfen, wenn das Ministerium hierzu seine Zustimmung gegeben hat.

(3) Führt der Verband eine Anordnung oder Maßnahme, deren Durchführung vom Regierungskommissär oder von seinem Stellvertreter einstweilen verboten wurde, trotzdem durch, so ist derjenige dafür verantwortlich, der eine solche Anordnung oder Maßnahme durchführen ließ. Er haftet auch — unbeschadet der strafrechtlichen Verantwortung — dem Verbande für den daraus entstandenen Schaden. Er kann durch den Minister für Landwirtschaft seiner Funktion enthoben werden.

(4) Der Regierungskommissär oder sein Stellvertreter haben das Recht, an den Sitzungen des Vorstandes, des Verwaltungsrates sowie der Fachausschüsse teilzunehmen; sie sind zu den Sitzungen einzuladen. Ein Stimmrecht steht ihnen nicht zu.

(5) Die Kosten für die Aufsicht (Absatz 1) ersetzt der Verband.

§ 14.

Das Ministerium für Landwirtschaft hat das Recht, den Verband einer Revision durch seine Organe zu unterziehen.

§ 13.

(1) Svaz podléhá dozoru ministerstva zemědělství, který vykonává vládní komisař a v případě jeho zaneprázdnění jeho zástupce. Vládního komisaře a jeho zástupce jmenuje a odvolává ministr zemědělství.

(2) Vládní komisař nebo jeho zástupce mají právo kontrolovati činnost Svazu, nahlížeti do knih, záznamů a spisů a žádati potřebná vysvětlení, která jim musí býti neprodleně dána. Shledají-li jakékoliv závady, mohou v mezích své působnosti žádati nápravu od příslušných orgánů. Dále mohou zakázati provedení nařízení nebo opatření Svazu, která se příčí řádnému výkonu práv a povinností Svazu nebo platným předpisům, finančním zájmům Protektorátu nebo příkazům vlády, a to s tím účinkem, že taková nařízení nebo opatření musí býti předložena ministerstvu zemědělství a smějí býti provedena teprve tehdy, až ministerstvo dá k tomu souhlas.

(3) Jestliže nařízení nebo opatření, jehož provedení bylo vládním komisařem nebo jeho zástupcem zatímně zakázáno, Svaz přesto provede, zodpovídá za to ten, kdo takové nařízení nebo opatření dal provésti. Ručí též — bez újmy trestní odpovědnosti — Svazu za škodu z toho vzniklou. Může býti ministrem zemědělství své funkce zbaven.

(4) Vládní komisař nebo jeho zástupce mají právo účastniti se schůzí předsednictva, správní rady, jakož i odborných výborů; musí býti zváni do schůzí. Hlasovací právo jim nepřísluší.

(5) Náklady dozoru (odstavec 1) hradí Svaz.

§ 14.

Ministerstvo zemědělství má právo podrobiti Svaz revisi svými vlastními orgány.

§ 15.

(1) Der Verband ist von der Erwerbsteuer, Stempeln und Gebühren befreit. Ebenso genießen die Ausweise, Eintragungen und Bücher, die nicht dem Gesetze nach, sondern lediglich über besonderen Auftrag oder auf Anordnung geführt werden, Stempel- und Gebührenfreiheit.

(2) Die gemäß dieser Verordnung und den auf Grund derselben erlassenen Vorschriften auferlegten Pflichten begründen keinen Anspruch auf Schadenersatz aus der Protektoratskasse.

§ 16.

Die Behörden und Gemeinden sind verpflichtet, bei der Durchführung dieser Verordnung mitzuwirken.

§ 17.

Rechtshandlungen, die den Bestimmungen dieser Verordnung widersprechen, sind unwirksam.

§ 18.

Die Bestimmungen der Regierungsverordnung vom 23. Juni 1939, Slg. Nr. 168, über den organischen Aufbau der Wirtschaft bleiben unberührt.

§ 19.

(Aufgehoben.)

§ 20.

(1) Die Mitglieder des Verbandes können gegen Einzelanordnungen oder Einzelmaßnahmen des Verbandes innerhalb von 15 Tagen nach Zustellung beim Beschwerdeausschuß Beschwerde einlegen. Der Beschwerdeausschuß besteht aus drei Mitgliedern, die der Minister für Landwirtschaft ernennt. In gleicher Weise werden deren Ersatzmänner berufen. Die Entscheidung des Beschwerdeausschusses ist endgültig.

(2) Der Beschwerdeausschuß ist nicht zuständig in Sachen der Regelung des Wettbewerbes der Brauereien. Der Vorsitzende des Verbandes hat für diese Sachen in der von ihm noch zu erlassenden Anordnung über die Regelung des Wettbewerbes ein Schiedsverfahren vorzusehen. Die Regelung dieses Schiedsverfahrens bedarf der Zustimmung des Ministeriums für Landwirtschaft.

§ 15.

(1) Svaz jest osvobozen od daně výdělkové, kolků a poplatků. Právě tak jsou osvobozeny od kolků a poplatků výkazy, zápisy a knihy, které Svaz vede nikoliv podle zákona, nýbrž jen ze zvláštního příkazu.

(2) Povinnosti uložené podle tohoto nařízení a předpisů podle něho vydaných nezakládají nároku na náhradu škody z pokladny Protektorátu.

§ 16.

Úřady a obce jsou povinny spolupůsobiti při provádění tohoto nařízení.

§ 17.

Právní jednání, která se příčí ustanovením tohoto nařízení, jsou bezúčinná.

§ 18.

Ustanovení vládního nařízení ze dne 23. června 1939, č. 168 Sb., o organické výstavbě hospodářství, zůstávají nedotčena.

§ 19.

(Zrušen.)

§ 20.

(1) Členové Svazu mohou proti nařízením nebo opatřením Svazu, vydaným v jednotlivých případech, podati stížnost ke stížnostnímu výboru, a to do 15 dnů ode dne doručení. Stížnostní výbor se skládá ze tří členů, které jmenuje ministr zemědělství. Stejným způsobem se povolávají jejich náhradníci. Rozhodnutí stížnostního výboru jest konečné.

(2) Stížnostní výbor není příslušný v záležitostech úpravy soutěže pivovarů. Pro tyto záležitosti jest zavésti rozhodčí řízení v opatření o úpravě soutěže, které vydá předseda Svazu. Úprava tohoto rozhodčího řízení vyžaduje souhlasu ministerstva zemědělství.

§ 21.

Einzelheiten über das Verfahren vor dem Beschwerdeausschuß (§ 20) bestimmt die Geschäftsordnung, welche vom Ministerium für Landwirtschaft erlassen und im Amtsblatte verlautbart wird.

§ 22.

(1) Übertretungen dieser Verordnung und ihrer Durchführungsvorschriften werden, falls es sich nicht um eine gerichtlich strafbare Handlung handelt, von der Bezirksbehörde mit einer Geldbuße bis zu 500.000 K oder mit Arrest bis zu 6 Monaten oder mit beiden Strafen zugleich bestraft. Wurde eine Geldbuße auferlegt, so ist für den Fall ihrer Uneinbringlichkeit gleichzeitig eine Ersatz-Arreststrafe nach Maßgabe des Verschuldens im Rahmen des Freiheitsstrafensatzes aufzuerlegen. Wurde neben der Geldbuße eine Freiheitsstrafe auferlegt, so darf die Freiheitsstrafe zusammen mit der Ersatz-Arreststrafe den Höchstsatz der Freiheitsstrafe nicht überschreiten.

(2) Die erkennende Behörde kann alle Erzeugnisse als verfallen erklären, die bei der den Tatbestand der Straftat begründenden Handlung benützt wurden oder benützt werden sollten.

(3) Falls die Mitglieder nicht die ihnen zur Lieferung vorgeschriebene Menge abliefern, kann die Bezirksbehörde eine Zwangsablieferung anordnen. In diesem Falle wird von dem festgesetzten Aufkaufspreise (§ 5) ein Abzug von 10% durchgeführt; soweit die Kosten der Zwangsablieferung höher als 10% sind, wird der Abzug auf die Höhe der tatsächlichen Kosten erhöht.

(4) Falls der Besitzer oder sein Aufenthalt nicht bekannt ist, wird der zuständige Betrag für die Lieferung bei Gericht hinterlegt.

§ 23.

Diese Verordnung tritt mit dem Tage der Kundmachung in Wirksamkeit; sie wird vom Minister für Landwirtschaft durchgeführt.

---

§ 21.

Podrobnosti o řízení před stížnostním výborem (§ 20) stanoví jednací řád, který vydá a vyhlásí v Úředním listě ministerstvo zemědělství.

§ 22.

(1) Přestupky tohoto nařízení a jeho prováděcích předpisů trestá, nejde-li o čin trestný soudně, okresní úřad pokutou do 500.000 K nebo vězením do 6 měsíců nebo oběma těmito tresty. Byla-li uložena pokuta, budiž pro případ její nedobytnosti zároveň uložen náhradní trest vězení podle míry zavinění v mezích sazby trestu na svobodě. Byl-li vedle pokuty uložen trest na svobodě, nesmí trest na svobodě spolu s náhradním trestem vězení přesahovati nejvyšší mez sazby trestu na svobodě.

(2) Úřad, který vydal nález, může prohlásiti za propadlé všechny výrobky, jichž bylo nebo mělo býti použito při jednání, zakládajícím skutkovou podstatu trestného činu.

(3) Nedodají-li členové množství výrobků, předepsané jim k dodávce, může okresní úřad nařídit nucené odebrání. V tomto případě srazí se 10% ze stanovené výkupní ceny (§ 5). Pokud jsou náklady vzniklé nuceným odebráním vyšší než 10%, zvýší se srážka na výši skutečných nákladů.

(4) Není-li držitel nebo jeho pobyt znám, složí se příslušná částka za dodávku u soudu.

§ 23.

Toto nařízení nabývá účinnosti dnem vyhlášení; provede je ministr zemědělství.

Satzungen
des Böhmisch-Mährischen Verbandes für Hopfen, Malz und Bier.

§ 1.

Zur Durchführung der Aufgaben, die sich durch die Regierungsverordnung vom 14. Februar 1940, Slg. Nr. 79, betreffend die Regelung der Erzeugung und der Verarbeitung von Hopfen, Malz und Bier, die Erzeugung von Biercouleur und Biersirup und des Handels mit diesen Erzeugnissen, in der Fassung der Kundmachung des Ministers für Landwirtschaft vom 18. Dezember 1941, Slg. Nr. 4 vom Jahre 1942, — des weiteren nur „Regierungsverordnung" — ergeben, wird der „Böhmisch-Mährische Verband für Hopfen, Malz und Bier", im weiteren Text „Verband" genannt, errichtet.

§ 2.

Der Sitz des Verbandes ist Prag.

§ 3.

Der Zweck des Verbandes ist im § 4 der Regierungsverordnung festgesetzt.

§ 4.

Das Verwaltungsjahr entspricht dem Kalenderjahr. Das erste Jahr beginnt mit dem Tage, an dem der Verband seine Tätigkeit aufnimmt (§ 12 der Regierungsverordnung).

§ 5.

(1) Anordnungen des Verbandes allgemeiner Art werden im Amtsblatte verlautbart.

(2) Einzelanordnungen sowie Einzelmaßnahmen des Verbandes müssen dem Betroffenen schriftlich mitgeteilt werden; eine Anordnung, beziehungsweise eine Maßnahme, in der eine Frist festgesetzt wird, ist mittels eingeschriebenen Schreibens zuzustellen.

(3) Die Anordnungen werden vom Vorsitzenden des Vorstandes unterzeichnet.

§ 6.

(1) Mitglieder des Verbandes sind:

A. Hopfenanbauer (Erzeuger);

B. Be- und Verarbeiter:

1. Mälzereien, das sind Betriebe, die gewerbsmäßig Malz erzeugen, sowie Betriebe, die Malz zu anderen Zwecken als zur Bierherstellung verarbeiten,

Stanovy
Českomoravského svazu pro chmel, slad a pivo.

§ 1.

K provádění úkolů stanovených vládním nařízením ze dne 14. února 1940, č. 79 Sb., o úpravě výroby a zpracování chmele, sladu a piva, o výrobě pivního kuléru a pivního syrupu a obchodu s těmito výrobky, ve znění vyhlášky ministra zemědělství ze dne 18. prosince 1941, č. 4 z roku 1942 Sb., — dále jen „vládní nařízení" — zřizuje se „Českomoravský svaz pro chmel, slad a pivo", v dalším textu „Svaz".

§ 2.

Sídlem Svazu je Praha.

§ 3.

Účel Svazu jest stanoven v § 4 vládního nařízení.

§ 4.

Správní rok shoduje se s rokem kalendářním. Prvý rok počíná dnem, kdy Svaz zahájí svoji činnost (§ 12 vládního nařízení).

§ 5.

(1) Nařízení Svazu všeobecné povahy se uveřejňují v Úředním listě.

(2) Nařízení a opatření Svazu, vydaná v jednotlivých případech, musí býti tomu, jehož se týkají, sdělena písemně; nařízení po případě opatření, ve kterém jest stanovena lhůta, musí býti zasláno doporučeným dopisem.

(3) Nařízení podepisuje předseda předsednictva.

§ 6.

Členy Svazu jsou:

A. pěstitelé chmele (výrobci);

B. opracovatelé a zpracovatelé:

1. sladovny, t. j. podniky, které vyrábějí slad po živnostensku, jakož i podniky, které zpracují slad k jiným účelům než k výrobě piva,

2. Brauereien, das sind Betriebe, die gewerbsmäßig Bier erzeugen,
3. Hersteller von Biercouleur und Biersirup;

C. Händler:

1. Unternehmungen, die mit Hopfen, Malz, Biercouleur oder Biersirup handeln,
2. Unternehmungen, die mit Bier im großen handeln, und Bierlager, insoweit sie Bier an Wiederverkäufer, insbesondere an Gast- und Schankwirtschaften absetzen,
3. Personen, die den Verkauf der im § 1 angeführten Erzeugnisse vermitteln (Agenten, Kommissionäre u. dgl.).

(2) Die im Absatz 1, lit. B und C, genannten Mitglieder sind verpflichtet, dem Verbande ihre Unternehmung in der vom Verbande vorgeschriebenen Weise anzuzeigen.

§ 7.

(1) Die Mitglieder sind verpflichtet, nach Kräften bei der Erfüllung der Aufgaben des Verbandes mitzuwirken. Sie haben insbesondere:

a) die von den Organen des Verbandes im Rahmen der Regierungsverordnung und dieser Satzungen getroffenen Anordnungen und Maßnahmen zu beachten und zu befolgen,

b) auf Verlangen der Kontrollorgane des Verbandes denselben jederzeit Aufklärungen über ihre Unternehmung und ihre Verhältnisse, insbesondere über die von ihnen erwarteten und tatsächlich durchgeführten Umsätze oder in den Verkehr gebrachten Mengen sowie über die weitere Leistungsfähigkeit ihrer Unternehmung und ihrer Lagerbestände zu geben,

c) den Kontrollorganen des Verbandes die Besichtigung und Prüfung ihrer Unternehmungen sowie die Einsichtnahme in die Geschäftsbücher, Geschäftsabschlüsse und in sämtliche Aufzeichnungen zu gestatten, soweit dies zur Erfüllung der Aufgaben des Verbandes erforderlich ist.

(2) Kontrollorgane dürfen nur Funktionäre und Angestellte des Verbandes, keinesfalls Mitglieder und deren Angestellte sein (§ 11, Abs. 2, der Regierungsverordnung).

§ 8.

Verwaltungsorgane des Verbandes sind:

a) der Vorstand,

2. pivovary, t. j. podniky, které vyrábějí pivo po živnostensku,
3. výrobci pivního kuléru a pivního syrupu;

C. obchodníci:

1. podniky, které obchodují s chmelem, sladem, pivním kulérem nebo pivním syrupem,
2. podniky, které obchodují s pivem ve velkém, a sklady piva, pokud prodávají pivo překupníkům, zejména hostinským a výčepníkům,
3. osoby, které zprostředkují prodej výrobků uvedených v § 1 (agenti, komisionáři a pod.).

(2) Členové uvedení v odstavci 1, písm. B a C jsou povinni oznámiti Svazu svůj podnik způsobem, který Svaz předepíše.

§ 7.

(1) Členové Svazu jsou povinni napomáhati ze všech sil ke splnění úkolů Svazu. Mají zejména:

a) šetřiti nařízení a opatření vydaných orgány Svazu v mezích vládního nařízení a těchto stanov a jich uposlechnouti,

b) na požádání kontrolních orgánů Svazu dáti jim kdykoliv vysvětlení o svém podniku, o jeho poměrech, zejména o očekávaných a skutečně provedených obratech nebo o množství zboží uvedeného do obchodu, jakož i o jiné výkonnosti svého podniku a jeho skladů,

c) dovoliti kontrolním orgánům Svazu shlédnutí a vyšetření svých podniků, jakož i nahlédnutí do obchodních knih, obchodních závěrek, a všech záznamů, pokud je toho k splnění úkolů Svazu zapotřebí.

(2) Kontrolními orgány smějí býti ustanoveni pouze funkcionáři a zaměstnanci Svazu, nikoli členové a jejich zaměstnanci (§ 11, odst. 2 vládního nařízení).

§ 8.

Správními orgány Svazu jsou:

a) předsednictvo,

b) der Verwaltungsrat,

c) die Rechnungsrevisoren.

§ 9.

(1) Der Vorstand wird vom Minister für Landwirtschaft ernannt; er besteht aus dem Vorsitzenden und drei Vorsitzenden-Stellvertretern.

(2) Der Minister für Landwirtschaft kann die Mitglieder des Vorstandes jederzeit abberufen, insbesondere wenn sie die ihnen auferlegten Pflichten nicht erfüllen oder sie verletzen oder wenn bei ihnen die im § 12 angeführten Tatsachen eintreten.

(3) Die Mitglieder des Vorstandes legen in die Hand des Ministers für Landwirtschaft das Gelöbnis ab, daß sie ihre Pflichten nach bestem Wissen und Gewissen erfüllen, Verschwiegenheit über alle Umstände wahren, die bei der Ausübung ihrer Funktion zu ihrer Kenntnis gelangt sind, und sich der Verwertung des Geschäftsgeheimnisses enthalten werden.

§ 10.

(1) Der Vorstand leitet die gesamte Tätigkeit des Verbandes, trifft alle zur Erfüllung der Aufgaben des Verbandes gemäß der Regierungsverordnung und den Bestimmungen dieser Satzungen erforderlichen Anordnungen und Maßnahmen und beruft die Sitzungen des Verwaltungsrates ein, in denen der Vorsitzende des Vorstandes den Vorsitz führt. Der Vorsitzende vertritt den Verband gerichtlich und außergerichtlich.

(2) Der Vorsitzende beauftragt im Falle seiner Verhinderung einen der Vorsitzenden-Stellvertreter mit seiner Vertretung.

(3) Der Vorstand hat eine Geschäftsordnung auszuarbeiten, durch die der Geschäftsgang der Verbandes geregelt wird. Der Verwaltungsrat genehmigt die Geschäftsordnung des Verbandes.

(4) Vor Erlassung von Anordnungen allgemeiner Art von besonderer Wichtigkeit muß der Vorstand den Verwaltungsrat hören, mit Ausnahme jener Anordnungen, die auf Weisung des Ministeriums für Landwirtschaft erlassen werden. Der Verwaltungsrat ist auch dann zu hören, wenn es sich um die Gewährung einer Entschädigung an eine wirtschaftlich schwer geschädigte Unternehmung im Sinne des § 8 der Regierungsverordnung handelt.

b) správní rada,

c) revisoři účtů.

§ 9.

(1) Předsednictvo jmenuje ministr zemědělství; sestává z předsedy a tří místopředsedů.

(2) Ministr zemědělství může kdykoliv členy předsednictva odvolati, zejména, jestliže neplní povinnosti jim uložené anebo je porušují nebo nastanou-li u nich skutečnosti uvedené v § 12.

(3) Členové předsednictva složí do rukou ministra zemědělství slib, že budou vykonávati své povinnosti podle nejlepšího vědomí a svědomí, že zachovají mlčenlivost o všech okolnostech, o nichž zvěděli při výkonu své funkce, že se zdrží zhodnocení obchodního tajemství.

§ 10.

(1) Předsednictvo řídí veškerou činnost Svazu, vydává k plnění úkolů Svazu podle vládního nařízení a ustanovení těchto stanov všechna potřebná nařízení a opatření a svolává schůze správní rady, jimž předseda předsednictva předsedá. Předseda zastupuje Svaz u soudu i mimo soud.

(2) Předseda pověřuje v případě svého zaneprázdnění svým zastupováním jednoho z místopředsedů.

(3) Předsednictvo vypracuje jednací řád, jímž se upraví postup jednání Svazu. Jednací řád schvaluje správní rada.

(4) Před vydáním nařízení všeobecné povahy zvláštní důležitosti musí předsednictvo slyšeti správní radu, s výjimkou oněch nařízení, která se vydávají podle pokynů ministerstva zemědělství. Správní rada musí býti slyšena i tehdy, jde-li o poskytnutí odškodnění těžce hospodářsky postiženému podniku podle § 8 vládního nařízení.

§ 11.

(1) Der Verwaltungsrat setzt sich aus 20 Mitgliedern und 20 Ersatzmännern zusammen.

(2) Der Minister für Landwirtschaft ernennt für die Hopfenanbauer (§ 2, Abs. 2, lit. A, der Regierungsverordnung) 5 Mitglieder und 5 Ersatzmänner, für die Mälzereien (§ 2, Abs. 2, lit. B, Z. 1, der Regierungsverordnung) 3 Mitglieder und 3 Ersatzmänner, für die Brauereien (§ 2, Abs. 2, lit. B, Z. 2, der Regierungsverordnung) 5 Mitglieder und 5 Ersatzmänner, für die Hersteller von Biercouleur und Biersirup (§ 2, Abs. 2, lit. B, Z. 3, der Regierungsverordnung) 1 Mitglied und 1 Ersatzmann, für die im § 2, Abs. 2, lit. C, angeführten Unternehmungen 4 Mitglieder und 4 Ersatzmänner und für die Verbraucher 2 Mitglieder und 2 Ersatzmänner.

(3) Der Minister für Landwirtschaft kann die Mitglieder des Verwaltungsrates und deren Ersatzmänner jederzeit abberufen, insbesondere wenn sie die ihnen auferlegten Pflichten nicht erfüllen oder sie verletzen.

(4) Die Mitglieder des Verwaltungsrates haben in die Hand des Ministers für Landwirtschaft das Gelöbnis abzulegen, daß sie ihre Pflichten nach bestem Wissen und Gewissen erfüllen, daß sie Verschwiegenheit über alle Umstände wahren werden, zu deren Kenntnis sie bei der Ausübung ihrer Funktion gelangt sind, und daß sie sich der Verwertung des Geschäftsgeheimnisses enthalten werden.

§ 12.

(1) Mitglied des Verwaltungsrates kann nicht sein:

a) wer Ausländer ist,

b) wer nicht eigenberechtigt ist,

c) derjenige, über dessen Vermögen der Konkurs eröffnet oder das Ausgleichsverfahren eingeleitet wurde,

d) wer rechtskräftig wegen eines Verbrechens überhaupt oder wegen eines Vergehens oder einer Übertretung aus Gewinnsucht verurteilt wurde.

(2) Treten diese Tatsachen bei einem Mitgliede des Verwaltungsrates ein oder werden sie nach seiner Ernennung bekannt, wird es abberufen.

§ 11.

(1) Správní rada se skládá ze 20 členů a 20 náhradníků.

(2) Ministr zemědělství jmenuje za pěstitele chmele (§ 2, odst. 2, písm. A vládního nařízení) 5 členů a 5 náhradníků, za sladovny (§ 2, odst. 2, písm. B, č. 1 vládního nařízení) 3 členy a 3 náhradníky, za pivovary (§ 2, odst. 2, písm. B, č. 2 vládního nařízení) 5 členů a 5 náhradníků, za výrobce pivního kuléru a pivního syrupu (§ 2, odst. 2, písm. B, č. 3 vládního nařízení) 1 člena a 1 náhradníka, za podniky uvedené v § 2, odst. 2, písm. C 4 členy a 4 náhradníky a za spotřebitele 2 členy a 2 náhradníky.

(3) Ministr zemědělství může kdykoliv odvolati členy správní rady a jejich náhradníky, zejména neplní-li povinnosti jím uložené anebo porušují-li je.

(4) Členové správní rady složí do rukou ministra zemědělství slib, že budou vykonávati své povinnosti podle nejlepšího vědomí a svědomí, že zachovají mlčenlivost o všech okolnostech, o nichž zvěděli při výkonu své funkce, a že se zdrží zhodnocení obchodního tajemství.

§ 12.

(1) Členem správní rady nemůže býti:

a) cizozemec,

b) kdo není svéprávný,

c) ten, na jehož jmění byl vyhlášen konkurs nebo bylo zavedeno vyrovnací řízení,

d) kdo byl pravoplatně odsouzen pro zločin vůbec, nebo pro přečin nebo pro přestupek ze ziskuchtivosti.

(2) Nastanou-li tyto skutečnosti u některého člena správní rady, nebo stanou-li se známy po jeho jmenování, bude odvolán.

§ 13.

(1) Der Verwaltungsrat ist berufen, an der Durchführung der Aufgaben des Verbandes gemäß § 10, Abs. 4, mitzuwirken.

(2) Der Verwaltungsrat kann gegen Einzelanordnungen und Einzelmaßnahmen des Vorstandes binnen 15 Tagen von dem Tage an, an dem sie zu seiner Kenntnis gelangt sind, beim Ministerium für Landwirtschaft Beschwerde einlegen, wenn diese Beschwerde im Verwaltungsrat beschlossen und von mindestens der Hälfte seiner Mitglieder unterschrieben wird.

(3) Der Verwaltungsrat verwaltet das Vermögen des Verbandes, genehmigt den Jahresrechnungsabschluß, ernennt die Angestellten und bestimmt ihre Bezüge. Die Dienst- und Gehaltsregelung dieser Angestellten wird durch eine Dienstordnung vorgenommen.

§ 14.

(1) Der Verwaltungsrat tritt nach Bedarf, jedoch mindestens jedes Vierteljahr zusammen. Der Verwaltungsrat muß einberufen werden, wenn dies der Regierungskommissär oder mindestens die Hälfte der Mitglieder des Verwaltungsrates beantragen.

(2) Der Verwaltungsrat tritt in der Regel am Sitze des Verbandes zusammen.

(3) An den Sitzungen des Verwaltungsrates können die Mitglieder des Vorstandes teilnehmen. Der Vorsitzende kann zu den Sitzungen auch Sachverständige zuziehen.

(4) Die Einberufung des Verwaltungsrates sowie der Mitglieder des Vorstandes zu den Sitzungen des Verwaltungsrates erfolgt schriftlich mindestens drei Tage vorher. Die Einladung muß die Tagesordnung der Sitzung enthalten.

(5) Der Verwaltungsrat ist beschlußfähig, wenn mindestens die Hälfte seiner Mitglieder anwesend ist. Er beschließt mit einfacher Stimmenmehrheit der anwesenden stimmberechtigten Mitglieder. Der Vorsitzende sowie die anwesenden Mitglieder des Vorstandes stimmen nicht mit. Ist der Verwaltungsrat nicht beschlußfähig, so ist nach einer Stunde eine neue Sitzung mit derselben Tagesordnung einzuberufen, in der der Verwaltungsrat ohne Rücksicht auf die Anzahl der anwesenden Mitglieder beschlußfähig ist.

(6) Über alle Verhandlungen und Beschlüsse des Verwaltungsrates wird eine Niederschrift verfaßt, die der Vorsitzende

§ 13.

(1) Správní rada je povolána spolupůsobiti při provádění úkolů Svazu podle § 10, odst. 4.

(2) Správní rada může podati proti nařízením a opatřením předsednictva vydaným v jednotlivých případech, do 15 dnů, počínajíc dnem, kdy o nich nabyla vědomosti, stížnost u ministerstva zemědělství, usnese-li se o této stížnosti a podepíše-li ji nejméně polovina jejích členů.

(3) Správní rada spravuje jmění Svazu, schvaluje roční účetní závěrku, jmenuje zaměstnance a stanoví jejich požitky. Služební a platová úprava těchto zaměstnanců bude provedena služebním řádem.

§ 14.

(1) Správní rada schází se podle potřeby, nejméně však každého čtvrt roku. Správní rada musí býti svolána, navrhne-li to vládní komisař nebo aspoň polovina členů správní rady.

(2) Správní rada schází se zpravidla v sídle Svazu.

(3) Členové předsednictva mohou se účastniti schůzí správní rady. Předsedající může přibrati do schůzí také znalce.

(4) Správní rada jakož i členové předsednictva se svolávají ke schůzím správní rady písemně nejméně tři dny napřed. Pozvání musí obsahovati jednací pořad schůze.

(5) Správní rada jest způsobilá se usnášeti, je-li přítomna nejméně polovina jejích členů. Usnáší se prostou většinou hlasů přítomných, k hlasování oprávněných členů. Předsedající, jakož i přítomní členové předsednictva nehlasují. Není-li správní rada způsobilá se usnášeti, koná se o jednu hodinu později s týmž jednacím pořadem nová schůze, ve které je správní rada způsobilá se usnášeti bez ohledu na počet přítomných členů.

(6) O všech jednáních a usneseních správní rady jest pořídíti zápis, který podepíše předseda a všichni přítomní členové správní rady.

und alle anwesenden Mitglieder des Verwaltungsrates unterzeichnen. Auf Antrag eines Mitgliedes ist in die Niederschrift seine von dem Beschlusse der Mehrheit abweichende Meinung aufzunehmen.

§ 15.

Die Vorstandsmitglieder erhalten vom Verband für ihre Tätigkeit eine vom Minister für Landwirtschaft festzusetzende Entlohnung. Den Verwaltungsratsmitgliedern steht nur der Ersatz der Barauslagen aus den Mitteln des Verbandes zu.

§ 16.

Der Vorstand kann nach Bedarf Fachausschüsse als Beratungsorgane einsetzen und auch Personen als Leiter der Fachausschüsse bestellen, die nicht Mitglieder der Verwaltungsorgane des Verbandes sind. Der Leiter kann zu den von ihm einzuberufenden Sitzungen der Fachausschüsse Sachverständige zuziehen.

§ 17.

(1) Der Vorstand hat dafür Sorge zu tragen, daß der Verband über seine Einnahmen und Ausgaben ordentliche Aufzeichnungen, Bücher und auch besondere Eintragungen, Ausweise und Bücher nach behördlicher Anordnung führt.

(2) Am Schluß des Verwaltungsjahres stellt der Vorstand einen Rechnungsabschluß auf und legt ihn mit dem Bericht der Rechnungsrevisoren dem Verwaltungsrate zur Genehmigung vor.

§ 18.

(1) Zur Prüfung der Finanzgebarung, der Jahresrechnungen und des Rechnungsabschlusses des Verbandes werden auf die Dauer eines Jahres 4 Rechnungsrevisoren und 4 Ersatzmänner bestellt, und zwar in der Weise, daß je ein Revisor und ein Ersatzmann aus den im § 2, Abs. 2, lit. A bis C, der Regierungsverordnung angeführten Mitgliedern, der vierte Rechnungsrevisor und sein Ersatzmann aus den Reihen der Verbraucher ernannt wird. Für die Berufung und Abberufung gelten sinngemäß die Bestimmungen des § 11, Abs. 2 bis 4, und des § 12.

(2) Zu Rechnungsrevisoren und ihren Ersatzmännern können nur Personen ernannt werden, die weder gleichzeitig Mitglieder des Verwaltungsrates noch Angestellte des Verbandes sind.

Na návrh člena jest třeba do zápisu pojmouti jeho mínění odchylné od usnesení většiny.

§ 15.

Členové předsednictva obdrží od Svazu za svou činnost odměnu stanovenou ministrem zemědělství. Členům správní rady přísluší jen náhrada hotových výloh z prostředků Svazu.

§ 16.

Podle potřeby může předsednictvo zříditi odborné výbory jako poradní orgány a ustanoviti za vedoucí odborných výborů též osoby, které nejsou členy správních orgánů Svazu. Vedoucí může přizvati znalce do schůzí odborných výborů jím svolaných.

§ 17.

(1) Předsednictvo musí pečovati o to, aby Svaz vedl o svých příjmech a vydáních řádné záznamy, knihy a též zvláštní zápisy, výkazy a knihy podle úředního příkazu.

(2) Koncem správního roku sestaví předsednictvo účetní závěrku a předloží ji se zprávou revisorů účtů správní radě ke schválení.

§ 18.

(1) Ke zkoumání finančního hospodaření, ročních účtů a účetní závěrky Svazu budou ustanoveni na dobu jednoho roku 4 revisoři a 4 náhradníci, a to tak, že bude vybráno po jednom revisoru a jednom náhradníku ze členů, uvedených v § 2, odst. 2, písm. A až C vládního nařízení, čtvrtý revisor a jeho náhradník budou jmenováni ze spotřebitelů. Pro jmenování a odvolání platí obdobně ustanovení § 11, odst. 2 až 4 a § 12.

(2) Za revisory účtů a jejich náhradníky mohou býti jmenováni jen osoby, které nejsou zároveň ani členy správní rady, ani zaměstnanci Svazu.

(3) Die Tätigkeit der Rechnungsrevisoren endet mit der Sitzung des Verwaltungsrates, in welcher der von ihnen überprüfte Rechnungsabschluß genehmigt worden ist.

(4) Der Ersatzmann wird herangezogen, wenn ein Rechnungsrevisor seine Funktion aus irgend welchen Gründen nicht ausüben kann.

§ 19.

(1) Die Rechnungsrevisoren sind verpflichtet, die Finanzgebarung, die Jahresrechnung und den Jahresrechnungsabschluß zu prüfen und dem Vorstand hierüber einen schriftlichen Bericht vorzulegen.

(2) Die Rechnungsrevisoren haben das Recht, in alle Bücher, Schriften und Belege des Verbandes Einsicht zu nehmen.

§ 20.

Die Rechnungsrevisoren erhalten vom Verband für ihre Tätigkeit eine Entlohnung, deren Höhe vom Minister für Landwirtschaft bestimmt wird.

§ 21.

(1) Der Vorstand ist verpflichtet, die Jahresrechnung und den Rechnungsabschluß mindestens vier Wochen vor der Sitzung des Verwaltungsrates, die über den Rechnungsabschluß entscheiden soll, den Mitgliedern des Verwaltungsrates und dem Regierungskommissär oder seinem Stellvertreter zur Überprüfung zu übermitteln.

(2) Der Verwaltungsrat kann gegen den vom Vorstand vorgelegten Rechnungsabschluß Einwendungen erheben und vom Vorstand Aufklärungen verlangen, die dieser spätestens binnen vier Wochen zu geben verpflichtet ist. Gibt sich der Verwaltungsrat mit dieser Aufklärung nicht zufrieden, so muß der Vorstand den beanständeten Rechnungsabschluß dem Ministerium für Landwirtschaft vorlegen, das endgültig entscheidet.

(3) Der Verwaltungsrat ist verpflichtet, den genehmigten Rechnungsabschluß mit dem Tätigkeitsbericht spätestens binnen 15 Tagen dem Ministerium für Landwirtschaft sowie der Obersten Rechnungskontrollbehörde zur Überprüfung und Genehmigung vorzulegen.

§ 22.

Die Verwaltungsorgane und die Angestellten des Verbandes sind verpflichtet, über alle

(3) Činnost revisorů účtů končí schůzí správní rady, která schválila účetní závěrku, jimi přezkoušenou.

(4) Náhradník nastoupí, nemůže-li některý revisor svoji funkci z jakýchkoliv důvodů vykonávati.

§ 19.

(1) Revisoři účtů jsou povinni zkoušeti finanční hospodářství, roční účet a roční účetní závěrku a předložiti o tom předsednictvu písemnou zprávu.

(2) Revisoři účtů mají právo nahlížeti do všech knih, spisů a dokladů Svazu.

§ 20.

Revisoři účtů obdrží za svoji činnost od Svazu odměnu, jejíž výši stanoví ministr zemědělství.

§ 21.

(1) Předsednictvo je povinno předložiti roční účet a účetní závěrku nejméně čtyři týdny před schůzí správní rady, která má o účetní závěrce rozhodnouti, k přezkoušení členům správní rady a vládnímu komisaři nebo jeho zástupci.

(2) Správní rada může vznésti proti účetní závěrce, předložené předsednictvem, námitky a požadovati od předsednictva vysvětlení, které je povinno dáti je nejpozději do čtyř týdnů. Nespokojí-li se správní rada s tímto vysvětlením, musí předsednictvo pozastavenou účetní závěrku předložiti ministerstvu zemědělství, které rozhodne s konečnou platností.

(3) Správní rada je povinna schválenou účetní závěrku se zprávou o činnosti předložiti nejpozději do 15 dnů ministerstvu zemědělství a nejvyššímu účetnímu kontrolnímu úřadu k přezkoušení a ke schválení.

§ 22.

Správní orgánové a zaměstnanci Svazu jsou povinni zachovati mlčenlivost o zařízeních a

Einrichtungen und Geschäftsverhältnisse, von denen sie bei der Ausübung ihrer Funktion Kenntnis erlangt haben, Verschwiegenheit zu wahren und sich jeder Verwertung des Geschäftsgeheimnisses zu enthalten. Diese Pflicht bleibt auch nach dem Ausscheiden aus dem Verband weiter in Geltung.

§ 23.

(1) Der Verband haftet für seine Verpflichtungen mit seinem Vermögen. Reicht dieses zur Befriedigung der Gläubiger nicht aus, so hat der Verwaltungsrat den Schuldbetrag auf die Mitglieder (§ 2, Abs. 2, der Regierungsverordnung) nach einem vom Ministerium für Landwirtschaft genehmigten Schlüssel aufzuteilen.

(2) Im Falle der Auflösung des Verbandes fällt das Vermögen dem Protektorat zu.

obchodních poměrech, o nichž nabyli vědomí při výkonu své funkce a zdržeti se zhodnocení obchodního tajemství. Tato povinnost trvá i po vystoupení ze Svazu.

§ 23.

(1) Svaz ručí za své závazky svým jměním. Nestačí-li toto k uspokojení věřitelů, rozvrhne správní rada úhradu dluhu na členy (§ 2, odst. 2 vládního nařízení) podle klíče, schváleného ministerstvem zemědělství.

(2) Rozejde-li se Svaz, připadne jeho jmění Protektorátu.

Verwaltung: Prag III, Ziermarkt 9. — Administrace: Praha III., Tržiště 9. ● Postsparkassenkonto Nr. 200.563. — Účet poštovní spořitelny č. 200.563. ● Druckerei des Protektorates Böhmen und Mähren in Prag. — Tiskárna Protektorátu Čechy a Morava v Praze. ● Zeitungssatz bewilligt durch die Postdirektion in Prag Z. 109.704/IIIa 1939. — Novinová sazba povolena poštovním ředitelstvím v Praze č. 109.704/IIIa 1939. ● Kontrollpostamt Prag 25. — Dohlédací poštovní úřad Praha 25.